



**EN - STENTS APPLICATION SYSTEM**

**FR - SYSTÈME D'APPLICATION D'ENDOPROTHÈSE**

**NL - STENTPLAATSINGS SYSTEEM**

**ES - INTRODUCTORES DE STENT**

**DE - STENTS-APPLIKATIONSSYSTEM**

**PT - SISTEMA DE APLICAÇÃO DE PRÓTESE**

**IT - SISTEMA DI APPLICAZIONE DE STENT**

**EL - ΣΥΣΤΗΜΑ ΕΦΑΡΜΟΓΉΣ ΤΩΝ  
ΕΝΔΟΠΡΟΘΈΣΕΩΝ**

**AR - نظام تطبيق الدعامات**

**TR - STENTI UYGULAMA SISTEMI**



**G-Flex Europe S.P.R.L.** - 20, Rue de l'industrie 1400  
Nivelles - Belgium | **Phone:** +32 67.88.36.65  
**Email:** [info@g-flex.com](mailto:info@g-flex.com) | **Website:** [www.g-flex.com](http://www.g-flex.com)



EN - INSTRUCTION FOR USE .....	3
FR - MODE D'EMPLOI .....	7
NL - GEBRUIKSAANWIJZING .....	13
ES - INSTRUCCIONES DE USO .....	18
DE - GEBRAUCHSANWEISUNG.....	23
PT - INSTRUÇÕES DE USO.....	28
IT - ISTRUZIONI PER L'USO .....	33
EL - ΟΔΗΓΊΕΣ ΧΡΉΣΗΣ .....	38
AR العربية - تعليمات الاستخدام.....	44
TR - KULLANIM TALIMATLARI .....	49

# EN - INSTRUCTION FOR USE

## Intended Use

Stents Application System are intended to place stent via endoscopes.

## Product Description

The application system in 8.5 Fr (color code: orange) or 10 Fr (color code: red) is made of an outer pusher over a guiding catheter that has a radiopaque metal ring at the distal extremity and a Y connector at the proximal end.

The application system in 5 Fr (color code: none) or 7 Fr (color code: yellow) is made of an outer pusher only with a radiopaque metal ring at the distal extremity.

If the application system is not presented with your stent, please consider having one on hands always respecting the French size of the stent. (Refer to the current catalogue for more information)

## Advices before first application

Please read carefully and follow all safety operating instructions and warnings before first application of the device.

A previous knowledge regarding handling and operation is required and essential.

Unpack the instrument carefully and examine the devices for any possibility of damage. In case of any damage or missing items contact your distributor immediately.

## Handling and Operation



The Endoscopic Drainage Stents are placed in conjunction with an endoscope, a guide wire, a pusher and, when necessary, a guiding catheter



To facilitate the application, an endoscopic sphincterotomy prior to guide wire placement is recommended. (Please observe HF-generator and sphincterotome manufacturer's instructions).



It is recommended NOT to remove the stent by inflating a balloon inside the stent.



The patient and the stent should be regularly followed-up to remove the stent immediately in case of clog, migration or fallout from the papilla.

## Procedure

### For stents in 5 Fr or 7 Fr, please proceed as follows:

- Choose the shape, diameter and length of the stent to be placed.



Note: make sure to have on hands an application system with the same diameter as the stent selected (5 Fr or 7 Fr).

- Remove the stent with its positioning sleeve and the application system out of their packaging.

- Over the guide wire, place the tapered distal extremity of the stent, followed by the application system and the positioning sleeve over the application system until the stent reach the entrance of the biopsy channel.
- Push the positioning sleeve forward over the proximal flap to lower it in order to protect it while inserting the stent and the rest of the device inside the biopsy channel.



Note the positioning sleeve will stay out of the biopsy channel.

- To place the stent in the desired location, hold the guide wire with one hand while pushing the application system forward with the other hand until the stent is in place.
- Once the stent is placed, pull the guide wire back into the biopsy channel while holding the application system in place. After the complete removal of the guide wire, the stent will regain its original shape.
- Finally, remove application system out of the scope.

**For stents in 8.5 Fr or 10 Fr, please proceed as follows:**

- Choose the shape, diameter and length of the stent to be placed.



Note: make sure to have on hands an application system with the same diameter as the stent selected (8.5 Fr or 10 Fr).

- Remove the stent with its positioning sleeve and the application system out of their packaging.
- Insert the positioning sleeve from the distal end of the guiding catheter all the way up the proximal Y connector.
- Place the stent from its proximal extremity (NOT tapered side) over the guiding catheter until it reaches the distal extremity of the pusher.
- Insert the assembled stent and application system over the guide wire by inserting the guide wire inside the distal end of the guiding catheter until the tapered distal extremity stent reach the entrance of the biopsy channel.
- Push the positioning sleeve forward over the proximal flap to lower it in order to protect it while inserting the stent and the rest of the device inside the biopsy channel.



Note the positioning sleeve will stay out of the biopsy channel.

- Advance the guiding catheter until the radiopaque ring passes the obstructed area.
- Once the guiding catheter is in the desired place, unscrew the luer-lock connection of the Y-connector to release the pusher from the guiding catheter.
- Slowly advance the pusher until it reaches the proximal extremity of the stent.



To hold the guide wire in place with the guiding catheter, use the sealing cap on the Y-connector. Injection of contrast is possible via the guiding catheter Y-connector lateral connection. Do this with the sealing cap close.

- To place the stent into its final position, hold the guiding catheter with one hand while slowly advancing the pusher.



Keep guiding catheters position while placing the stent

- Once the stent is placed, pull the guiding catheter and the guide wire back into the biopsy channel while keeping the pusher in its position. After the complete removal of those devices, the stent will regain its original shape.
- Finally, remove pusher, guiding catheter and guide wire out of the scope.

### **For stents removal, please proceed as follows:**

- As the stent has been placed in the desired location with the proximal extremity appearing into the digestive system cavity, it can be removed by gently pulling it with a foreign body retriever forceps or a snare or even a basket.
- Once the stent has been pulled out remove it from the patient along with the scope and the removing device used.

## **Contraindication**

The contraindications include without being limited to poor general condition such as respiratory failure, risk of aspiration, general blood coagulation and wound healing disorders, asymptomatic stenosis or jaundice, endoscopically impassible stenosis, acute, non-biliary pancreatitis, absent patient consent. The device is not indicating for paediatric procedures

## **Storage**

This device is delivered non sterile and must be sterilised before first use according with the instruction described below.



Do not put any objects on the instrument or its package!  
Do not store the instruments near aggressive chemical products!



Do not expose the instruments to direct or indirect sunlight or other ultra-violet rays!



Keep in dry area

Complaints will not be taken under consideration if the instruments have been stored improperly.

## **Cleaning and Sterilization**

G-Flex recommend to follow one of the following sequences when sterilizing the device:

- Manual Cleaning, Ultrasonic Cleaning, Automatic/Thermal Cleaning and Autoclave; or
- Manual Cleaning, Ultrasonic Cleaning, Automatic/Thermal Cleaning and Ethylene Oxide Gas Sterilization



Either sterilize by Autoclave or by ETO. There is no need to do both.

## Manual Cleaning

The cleaning of the device should be done immediately after each use:

- Immerse the device in a suitable liquid detergent or disinfectant (Always observe the minimum diameter of 20 cm when winding the instrument and applicability of the cleaning product!).
- Wipe the instrument with a soft towel.

## Ultrasonic Cleaning

The ultrasonic cleaning facilitates the dislodging of residual material and must be done before sterilization. The ultrasonic cleaning must last for at least 30 minutes.

- Clean the device right after its use.
- Put the instrument in an ultrasonic cleaning tank always observing the winding minimum diameter 20 cm (Please observe the ultrasonic equipment manufacturer's instructions!).
- Use only tap water and the detergents which dissolve albumen, always according to ultrasonic equipment manufacturer's instructions.
- Rinse the instrument with tap water and wipe dry by using gauze pads.

## Automatic / Thermal Cleaning

Alternatively or additionally to the manual cleaning, this instrument may also be cleaned in automatic / thermal cleaning machines by using approved alkaline detergents. Please refer to relevant instructions of the cleaning machine supplier.

## Sterilization - Autoclave



Before autoclaving sterilization the instrument should be cleaned carefully as described in Manual Cleaning, Ultrasonic Cleaning and Automatic/Thermal Cleaning.



This symbol means that the product can be sterilized by autoclave according to the below parameters

### Parameters:

Temperature: 134 °C / 273 °F

Pressure: 3 bar

Exposure: ≥ 18 min

Also in here the minimum 20 cm diameter for winding the instrument must be noted.



The original packages of G-FLEX are not autoclavable!

## Sterilization - Ethylene Oxide Gas Sterilization



Please follow manufacturer's warnings regarding to the biological indicators

### Parameters:

Temperature:	57 °C
Pressure:	1,7 bar
Exposure:	max. 4 h
Relative Humidity:	50 %
Gas Concentration:	12 %
Aeration Time:	7 days in ambient temperature or 12 hours by 50-57 °C

## User

The users of G-FLEX instruments must be specialists in their fields. An appropriate and specific training for preparation, care and maintenance of the flexible instruments is required.

## Repairing and complaints

In health protection of our employees only disinfected or sterilized instruments will be accepted for analysis or repairing. In any case disinfection or sterilization dates and validity must be labelled outside the package. If this requirement has not been fulfilled the instruments will be returned to the sender without analysis or repairing.

## Product disposal



After use, these products may be a potential biohazard. Handle and dispose of in accordance with accepted medical practice and applicable local, state and federal laws and regulations.

## Legal foundation

The Law of the European Union applied.

## Product support

In case of questions or difficulties concerning our instruments please contact your local distributor or G-FLEX directly during regular working hours.

**Times available:** Monday to Friday; 9am to 5pm (MET)

# FR - MODE D'EMPLOI

## Usage prévu

Le système d'application d'endoprothèse sont conçus pour le placement d'endoprothèse via un endoscope.

## Description du produit

Le système d'application de 8,5 Fr (code couleur : orange) ou de 10 Fr (code couleur : rouge) est composé d'un dispositif pousseur externe installé sur un

cathéter-guide doté d'un anneau de métal radio-opaque au niveau de l'extrémité distale ainsi que d'un connecteur en Y au niveau de l'extrémité proximale.

Le système d'application de 5 Fr (code couleur : aucun) ou de 7 Fr (code couleur : jaune) est composé d'un dispositif poussoir externe doté d'un anneau de métal radio-opaque au niveau de l'extrémité distale.

Si le système d'application n'est pas fourni avec votre endoprothèse, veuillez en prévoir un qui respecte la taille de l'endoprothèse en French. (Reportez-vous au catalogue pour plus d'informations)

## Conseils avant la première utilisation

Veuillez lire attentivement et suivre avec précaution le mode d'emploi ainsi que les mises en garde avant d'utiliser pour la première fois le produit.

Il est nécessaire et essentiel de disposer de connaissances préalables du maniement et de l'utilisation du produit.

Déballer le produit avec précaution et vérifiez que les outils ne sont pas endommagés. Si un outil est endommagé ou manquant, veuillez contacter votre fournisseur immédiatement

## Maniement et utilisation



L'endoprothèse de drainage endoscopique se place via un endoscope, un fil guide, un pousoir et, si nécessaire, un cathéter de guidage.



Il est recommandé d'effectuer une sphinctérotomie endoscopique avant le placement du câble de guidage, afin de faciliter l'application. (Observer les instructions du fabricant du générateur HF et du sphinctérotome).



Il est recommandé de NE PAS retirer le stent en gonflant un ballon à l'intérieur du stent.



Le patient doit faire l'objet d'un suivi régulier pour retirer immédiatement le stent en cas d'obstruction, de migration ou de retombée de la papille.

## Procédure

### Pour les endoprothèses de 5 Fr ou 7 Fr, procédez comme suit :

- Choisissez la forme, le diamètre et la longueur de l'endoprothèse à positionner.




Remarque : assurez-vous de disposer d'un système d'application du même diamètre que celui de l'endoprothèse sélectionnée (5 Fr ou 7 Fr).

- Retirez l'endoprothèse, son manchon de positionnement et le système d'application de leur emballage.
- Placez l'extrémité distale biseautée de l'endoprothèse par-dessus le fil-guide, suivie du système d'application et du manchon de positionnement par-dessus le système d'application, jusqu'à ce que l'endoprothèse atteigne l'entrée du canal de biopsie.
- Poussez le manchon de positionnement vers l'avant par-dessus l'ergot proximal afin de l'abaisser et de le protéger pendant l'insertion de l'endoprothèse et du




reste du dispositif dans le canal de biopsie.

 Veuillez noter que le manchon de positionnement doit rester à l'extérieur du canal de biopsie.


- Pour placer l'endoprothèse à l'endroit désiré, tenez le fil-guide d'une main tout en poussant le système d'application vers l'avant de l'autre main, jusqu'à ce que l'endoprothèse soit en place.
- Une fois l'endoprothèse positionnée, rétractez le fil-guide dans le canal de biopsie tout en maintenant le système d'application en position. Une fois le fil-guide entièrement rétracté, l'endoprothèse retrouve sa forme d'origine.
- Enfin, retirez le système d'application de l'endoscope.

#### **Pour les endoprothèses de 8,5 Fr ou 10 Fr, procédez comme suit :**


- Choisissez la forme, le diamètre et la longueur de l'endoprothèse à positionner.

 Remarque : assurez-vous de disposer d'un système d'application du même diamètre que celui de l'endoprothèse sélectionnée (8,5 Fr ou 10 Fr).

- Retirez l'endoprothèse, son manchon de positionnement et le système d'application de leur emballage.
- Insérez le manchon de positionnement à partir de l'extrémité distale du cathéter-guide jusqu'au connecteur en Y proximal.
- Placez l'endoprothèse à partir de l'extrémité proximale (côté NON biseauté) par-dessus le cathéter-guide jusqu'à atteindre l'extrémité distale du dispositif pousseur.
- Insérez l'ensemble endoprothèse et système d'application par-dessus le fil-guide en insérant ce dernier dans l'extrémité distale du cathéter-guide jusqu'à ce que l'extrémité distale biseautée de l'endoprothèse atteigne l'entrée du canal de biopsie.
- Poussez le manchon de positionnement vers l'avant par-dessus l'ergot proximal afin de l'abaisser et de le protéger pendant l'insertion de l'endoprothèse et du reste du dispositif dans le canal de biopsie.

 Veuillez noter que le manchon de positionnement doit rester à l'extérieur du canal de biopsie.

- Avancez jusqu'à ce que l'anneau radio-opaque du cathéter-guide dépasse la zone d'obstruction.
- Une fois le cathéter-guide en place, dévissez le raccord Luer-Lock du connecteur en Y pour libérer le dispositif pousseur du cathéter-guide.
- Avancez lentement le dispositif pousseur jusqu'à ce qu'il atteigne l'extrémité proximale de l'endoprothèse.

 Pour maintenir le fil-guide en place avec le cathéter-guide, utilisez le bouchon de fermeture du connecteur en Y. L'injection de produit de contraste est possible via le raccord latéral du connecteur en Y du cathéter-guide. Pour

cela, le bouchon de fermeture doit être fermé.

- Pour placer l'endoprothèse dans sa position définitive, tenez le cathéter-guide d'une main tout en avançant lentement le dispositif pousseur.



Maintenez le cathéter-guide en place pendant le positionnement de l'endoprothèse.

- Une fois l'endoprothèse positionnée, rétractez le cathéter-guide et le fil-guide dans le canal de biopsie tout en maintenant le dispositif pousseur en position. Une fois ces dispositifs entièrement rétractés, l'endoprothèse retrouve sa forme d'origine.
- Enfin, retirez le dispositif pousseur, le cathéter-guide et le fil-guide de l'endoscope.

### **Pour retirer les endoprothèses, procédez comme suit:**

- Lorsque l'endoprothèse a été positionnée à l'endroit désiré et que son extrémité proximale est visible dans la cavité du système digestif, elle pourra être retirée en tirant doucement dessus à l'aide d'une pince de retrait de corps étranger, d'un collet voire d'un panier d'extraction.
- Une fois l'endoprothèse extraite, retirez-la du patient ainsi que l'endoscope et le dispositif de retrait utilisé

## **Contre-indication**

Les contre-indications comprennent, sans s'y limiter, un état général médiocre tel qu'une insuffisance respiratoire, un risque d'aspiration, des troubles généraux de la coagulation du sang et de la cicatrisation, une sténose asymptomatique ou un ictère, une sténose endoscopiquement impassible, une pancréatite aiguë non biliaire, le consentement du patient absent. Le dispositif n'est pas indiqué dans le cadre d'interventions pédiatriques.

## **Stockage**

Cet appareil est livré non stérile et doit être stérilisé avant la première utilisation conformément aux instructions décrites ci-dessous.



Ne pas poser d'objet sur le produit ou son emballage ! Ne pas stocker les produits près de produits chimiques agressifs !



Ne pas exposer les produits à la lumière du soleil ou à d'autres rayons ultraviolets directement ou indirectement.



Conserver dans un endroit sec.

Les plaintes ne seront pas considérées si les produits n'ont pas été correctement conservés.

## **Nettoyage et stérilisation**

G-Flex recommande de suivre l'une des séquences suivantes lors de la stérilisation des appareils.

- Nettoyage manuel, nettoyage ultrasonique, nettoyage automatique/thermique et autoclave ; ou
- Nettoyage manuel, nettoyage ultrasonique, nettoyage automatique/thermique et stérilisation à l'oxyde d'éthylène



Stériliser soit en autoclave ou par OE. Il n'est pas nécessaire de combiner les deux.

### Nettoyage manuel

Le nettoyage de l'appareil doit s'effectuer immédiatement après chaque utilisation.

- Plonger l'appareil dans un détergent ou désinfectant liquide adapté (toujours respecter un diamètre minimum de 20 cm pour enrrouler l'instrument et vérifier que le produit de nettoyage soit adapté).
- Essuyer l'appareil avec un chiffon doux.

### Nettoyage ultrasonique

Le nettoyage ultrasonique facilite l'élimination des matériaux résiduels et doit s'effectuer avant la stérilisation. Le nettoyage ultrasonique doit durer au moins 30 minutes.

- Nettoyer l'appareil immédiatement après utilisation.
- Placer l'instrument dans une cuvette de nettoyage ultrasonique, en respectant un diamètre minimum de 20 cm (observer les consignes du fabricant de l'équipement ultrasonique).
- Utiliser uniquement de l'eau du robinet et les détergents qui dissolvent l'albumine, toujours dans le respect des consignes du fabricant de l'équipement ultrasonique.
- Rincer l'instrument à l'eau et rincer avec des compresses de gaze.

### Nettoyage automatique / thermique

En remplacement ou en supplément du nettoyage manuel, cet instrument peut également être nettoyé avec des machines automatiques / thermiques avec des détergents alcalins approuvés. Suivre les instructions du fabricant de la machine de nettoyage.

### Stérilisation - Autoclave



Avant la stérilisation en autoclave, l'instrument doit être soigneusement nettoyé comme décrit dans Nettoyage manuel, Nettoyage ultrasonique et Nettoyage automatique / thermique.



Ce symbole signifie que le produit peut être nettoyé en autoclave selon les paramètres suivants.

#### Paramètres :

Température : 134 °C / 273°F

Pression : 3 bars

Exposition : ≥ 18 min

Le diamètre minimum d'enroulement de 20 cm doit être respecté également ici.



Les emballages d'origine de G-Flex ne sont pas autoclavables!

## **Stérilisation - à l'oxyde d'éthylène**



Respecter les avertissements du fabricant sur les indicateurs biologiques.

### **Paramètres :**

Température :	57 °C
Pression :	1,7 bars
Exposition :	max. 4 h
Humidité relative :	50 %
Concentration en gaz :	12 %
Durée d'aération :	7 jours à température ambiante ou 12h à 50-57 °C

## **Utilisateur**

Les utilisateurs des produits G-Flex doivent être spécialisés dans leurs domaines. Une formation appropriée et spécifique pour la préparation, l'entretien et la maintenance des produits flexibles est nécessaire.

## **Réparations et plaintes**

Pour protéger la santé de nos employés, seuls les instruments désinfectés et stérilisés seront acceptés pour être analysés ou réparés. Dans tous les cas, la date et la validité de désinfection ou de stérilisation doivent être étiquetées sur l'emballage. Si ces mesures n'ont pas été prises, les instruments seront renvoyés à l'expéditeur sans être analysés ni réparés.

## **Mise au rebut du produit**



Après utilisation, ce produit peut être considéré comme un déchet biologique potentiellement toxique. Il doit être manipulé et mis au rebut conformément aux pratiques médicales courantes et à la législation et aux recommandations en vigueur à l'échelon local, national et communautaire.

## **Fondement juridique**

La législation de l'Union Européenne est appliquée.

## **Support technique**

Si vous avez des questions ou rencontrez des difficultés concernant nos produits, veuillez contacter votre fournisseur local ou G-Flex directement durant les heures ouvrables.

**Heures d'ouverture :** De lundi à vendredi, de 9h à 17h (MET)

# NL - GEBRUIKSAANWIJZING

## Beoogd gebruik

Het stentplaatsings systeem is bedoeld om de stent te plaatsen via endoscopen.

## Productomschrijving

Het plaatsingssysteem van 8,5 Fr (kleurcode: oranje) of 10 Fr (kleurcode: rood) bestaat uit een buitenste duwer om een geleidekatheter met een radiopake metalen ring aan het distale uiteinde en een Y-connector aan het proximale uiteinde.

Het plaatsingssysteem van 5 Fr (kleurcode: geen) of 7 Fr (kleurcode: geel) bestaat uit alleen een buitenste duwer met een radiopake metalen ring aan het distale uiteinde.

Als er bij uw stent geen plaatsingssysteem is geleverd, is het verstandig om er altijd een bij de hand te hebben, rekening houdend met de French-maat van de stent. (Zie de actuele catalogus voor meer informatie.)

## Informatie vóór het eerste gebruik

Gelieve de veiligheidsvoorschriften zorgvuldig door te lezen vooraleer het instrument de eerste keer te gebruiken.

Voorkennis van de hantering en werking van het instrument is vereist en essentieel.

Haal het instrument voorzichtig uit de verpakking en controleer het eerst op mogelijke beschadiging. In geval van beschadiging of ontbrekende onderdelen, gelieve onmiddellijk contact op te nemen met de distributeur.

## Hantering en werking



Endoscopische drainagestents wordt geplaatst in combinatie met een endoscoop, een voerdraad, een drukker en indien nodig, een begeleidende katheter.



Het is raadzaam om vóór het plaatsen van de voerdraad een endoscopische sfincterotomie en selectieve ductus-canulatie uit te voeren. (houdt u zich aan de instructies van de fabrikant van de HF-generator en de sfincterotoom).



Het wordt aangeraden de stent NIET te verwijderen door een ballon in de stent op te blazen



De patiënt moet regelmatig worden gevolgd om de stent onmiddellijk te verwijderen in geval van verstopping, migratie of fall-out van de papilla

## Procedure

### Voor stents van 5 Fr of 7 Fr gaat u als volgt te werk:

- Kies de vorm, diameter en lengte van de te plaatsen stent.



Opmerking: zorg dat u een plaatsingssysteem met dezelfde diameter als de gekozen stent (5 Fr of 7 Fr) bij de hand hebt.

- Neem de stent met zijn positioneringshuls en het plaatsingssysteem uit de verpakking.
- Plaats het tapse distale uiteinde van de stent over de voerdraad, gevolgd door het plaatsingssysteem en de positioneringshuls over het plaatsingssysteem totdat de stent aankomt bij de ingang van het biopsiekanaal.
- Duw de positioneringshuls vooruit over de proximale flap om deze omlaag te brengen, zodat hij beschermd is terwijl u de stent en de rest van het hulpmiddel inbrengt in het biopsiekanaal.



Let op: de positioneringshuls blijft buiten het biopsiekanaal.

- Om de stent in de gewenste positie te plaatsen houdt u de voerdraad met de ene hand vast terwijl u het plaatsingssysteem met de andere hand naar voren duwt totdat de stent op zijn plaats zit.
- Na plaatsing van de stent trekt u de voerdraad terug in het biopsiekanaal terwijl u het plaatsingssysteem in positie houdt. Na de volledige verwijdering van de voerdraad neemt de stent weer zijn oorspronkelijke vorm aan.
- Verwijder ten slotte het plaatsingssysteem uit de endoscoop.

#### **Voor stents van 8,5 Fr of 10 Fr gaat u als volgt te werk:**

- Kies de vorm, diameter en lengte van de te plaatsen stent.



Opmerking: zorg dat u een plaatsingssysteem met dezelfde diameter als de gekozen stent (8,5 Fr of 10 Fr) bij de hand hebt.

- Neem de stent met zijn positioneringshuls en het plaatsingssysteem uit de verpakking.
- Breng de positioneringshuls vanaf het distale uiteinde van de geleidekatheter helemaal in tot aan de proximale Y-connector.
- Plaats de stent vanaf zijn proximale uiteinde (NIET het tapse uiteinde) over de geleidekatheter totdat hij aankomt bij het distale uiteinde van de duwer.
- Voer de in elkaar gezette combinatie van stent en plaatsingssysteem langzaam in over de voerdraad door de voerdraad in het distale uiteinde van de geleidekatheter te steken totdat het tapse distale uiteinde van de stent aankomt bij de ingang van het biopsiekanaal.
- Duw de positioneringshuls vooruit over de proximale flap om deze omlaag te brengen, zodat hij beschermd is terwijl u de stent en de rest van het hulpmiddel inbrengt in het biopsiekanaal.



Let op: de positioneringshuls blijft buiten het biopsiekanaal.

- Voer de geleidekatheter op totdat de radiopake ring voorbij het obstructiegebied is.
- Wanneer de geleidekatheter op de gewenste plek zit, draait u de Luerlock-aansluiting van de Y-connector los, zodat de duwer wordt losgemaakt van de geleidekatheter.

- Voer de duwer langzaam op totdat hij aankomt bij het proximale uiteinde van de stent.



Houd de voerdraad op zijn plaats in de geleidekatheter met behulp van de afdichtingsdop op de Y-connector. Contrastmiddel kan worden geïnjecteerd via de zijpoort van de Y-connector van de geleidekatheter. Doe dit met de afdichtingsdop gesloten.

- Om de stent in de uiteindelijke positie te plaatsen houdt u de geleidekatheter met de ene hand vast, terwijl u de duwer langzaam opvoert.



Houd de geleidekatheter in positie terwijl u de stent plaatst.

- Na plaatsing van de stent trekt u de geleidekatheter en de voerdraad terug in het biopsiekanaal terwijl u de duwer in positie houdt. Na de volledige verwijdering van die hulpmiddelen neemt de stent weer zijn oorspronkelijke vorm aan.
- Verwijder vervolgens de duwer, geleidekatheter en voerdraad uit de endoscoop.

### **Voor de verwijdering van stents gaat u als volgt te werk:**

- Omdat de stent in de gewenste positie is geplaatst met het proximale uiteinde in de maagdarholte, kan hij worden verwijderd door er voorzichtig aan te trekken met een tang voor de verwijdering van vreemde lichamen, een snaar of zelfs een mandje.
- Nadat de stent eruit is getrokken, verwijdert u hem uit de patiënt samen met de endoscoop en het gebruikte verwijderingshulpmiddel.

## **Contra-indicaties**

De contra-indicaties omvatten zonder beperkt te zijn tot een slechte algemene toestand zoals ademhalingsfalen, gevaar voor aspiratie, algemene bloedcoagulatie en wondgenezingsstoornissen, asymptomatische stenose of geelzucht, endoscopisch onoverwinnelijke stenose, acute, niet-gal-pancreatitis, afwezigheid van toestemming van de patiënt. Het hulpmiddel is niet geïndiceerd voor pediatrische ingrepen.

## **Bewaring**

Dit apparaat wordt niet-steriel geleverd en moet vóór het eerste gebruik worden gesteriliseerd volgens de onderstaande instructies.



Plaats geen voorwerpen op het instrument of de verpakking! Bewaar de instrumenten niet nabij chemisch agressieve producten!



Stel de instrumenten niet bloot aan direct of indirect zonlicht of andere UV-straling!



Bewaar op een droge plaats

Klachten worden niet onderzocht als de instrumenten niet op een juiste manier zijn bewaard.

## Reinigen en steriliseren

G-FLEX raadt aan om een van de volgende procedures te volgen tijdens het steriliseren van het instrument:

- handmatige reiniging, ultrasone reiniging, automatische/thermische reiniging en autoclaaf; of
- handmatige reiniging, ultrasone reiniging, automatische/thermische reiniging en sterilisatie met ethyleenoxide.



Steriliseer ofwel met een autoclaaf, dan wel met ethyleenoxide. Het is niet nodig om beide uit te voeren.

### Handmatige reiniging

Het instrument moet onmiddellijk na ieder gebruik gereinigd worden:

- Dompel het instrument in een geschikt vloeibaar detergens of ontsmettingsmiddel (respecteer altijd de minimum opwinddiameter van 20 cm en de geschiktheid van het schoonmaakmiddel).
- Veeg het instrument af met een zachte handdoek.

### Ultrasone reiniging

De ultrasone reiniging vergemakkelijkt het losmaken van reststoffen en moet uitgevoerd worden vóór de sterilisatie. De ultrasone reiniging moet minstens 30 minuten duren.

- Reinig het instrument onmiddellijk na gebruik.
- Plaats het instrument in een ultrasone reinigingstank. Houd altijd rekening met de minimum opwinddiameter van 20 cm (houd u aan de instructies van de fabrikant van het ultrasone apparaat!).
- Gebruik enkel leidingwater en detergentia die eiwitten oplossen, zoals in de handleiding van het ultrasone apparaat staat.
- Spoel het instrument af met leidingwater en wrijf het droog met gaasdoekjes.

### Automatische/thermische reiniging

Als alternatief voor of als aanvulling op de handmatige reiniging kan dit instrument ook in automatische/thermische reinigingsmachines gereinigd worden met behulp van alkalische detergentia. Gelieve de relevante instructies van de fabrikant van de reinigingsmachine te raadplegen.

### Sterilisatie - Autoclaaf



Vooraleer u het instrument met een autoclaaf steriliseert, moet het instrument gereinigd worden zoals beschreven staat in de Handmatige reiniging, Ultrasone reiniging en Automatische/thermische reiniging.



Dit symbool betekent dat het product gesteriliseerd kan worden met een autoclaaf, in overeenstemming met onderstaande parameters.



**Parameters:**

Temperatuur: 134 °C / 273 °F

Druk: 3 bar

Blootstelling: ≥ 18 min

Ook hier moet rekening gehouden worden met de minimum opwinddiameter van 20 cm voor het instrument.



De originele verpakkingen van G-FLEX zijn niet autoclaveerbaar!

**Sterilisatie - met ethyleenoxide**

Gelieve de waarschuwingen van de fabrikant betreffende de biologische indicatoren, in acht te nemen.

**Parameters:**

Temperatuur: 57 °C

Druk: 1,7 bar

Blootstelling: max. 4 u

Relatieve vochtigheid: 50 %

Gasconcentratie: 12 %

Verluchtingstijd: 7 dagen in omgevingstemperatuur of 12uren bij 50-57 °C

**Gebruiker**

De gebruikers van instrumenten van G-FLEX moeten specialisten in hun vak zijn. Een aangepaste en specifieke opleiding is vereist voor zowel het klaarmaken als de zorg en het onderhoud van de flexibele instrumenten.

**Reparaties en klachten**

Ter bescherming van de gezondheid van onze werknemers analyseren en herstellen we enkel gedesinfecteerde en gesteriliseerde instrumenten. In ieder geval moet de verpakking gelabeld worden met de datums en validiteit van het desinfecteren en steriliseren. Indien het instrument niet aan deze vereiste voldoet, wordt het zonder analyse of reparatie terug naar afzender gestuurd.

**Afvoer van het product**

Na gebruik kunnen deze producten mogelijk biologische risico's met zich meebrengen. Deze producten dienen te worden gehanteerd en afgevoerd overeenkomstig de algemeen aanvaarde medische gebruiken en de geldende plaatselijke, landelijke en federale wetten en voorschriften.

**Juridische basis**

De wetgeving van de Europese Unie is toegepast.

## Productondersteuning

In geval van vragen of problemen aangaande onze instrumenten, gelieve contact op te nemen met de lokale distributeur of rechtstreeks met G-FLEX tijdens de normale werkuren.

**Beschikbaarheid:** Maandag tot vrijdag, 9 a.m. tot 5 p.m. (MET)

## ES - INSTRUCCIONES DE USO

### Uso previsto

El Introdutor de Stents está destinado a colocar stent a través de endoscopios.

### Descripción del producto

El introductor de 8.5 Fr (código de color: anaranjado) o 10 Fr (código de color: rojo) está compuesto por un empujador (pusher) externo sobre un catéter guía que tiene un anillo metálico radiopaco en el extremo distal y un conector en forma de Y en el extremo proximal.

El introductor de 5 Fr (sin código de color) o 7 Fr (código de color: amarillo) está compuesto por un empujador externo con un anillo metálico radiopaco en el extremo distal.

Si el introductor no está incluido con el stent, tenga uno a mano, siempre respetando la medida de la escala francesa Fr o escala de Charrière (French, en inglés) del stent. (Para obtener más información consulte el catálogo actual).

### Consejos antes de la primera aplicación

Por favor, lea cuidadosamente y siga todas las instrucciones y advertencias antes de la primera aplicación del producto.

Es necesario y esencial tener un conocimiento previo sobre su manejo y el procedimiento.

Desembale el dispositivo cuidadosamente y examínelo en busca de posibles daños. Si encontrara algún daño, por favor contacte con su distribuidor inmediatamente.

### Manejo y funcionamiento



¡El dispositivo se implanta bajo control fluoroscópico permanente y junto a un endoscopio, un cable guía, un introductor (pusher) y, en caso de ser necesario, un catéter que sirva como guía!



¡Para facilitar la implantación, se recomienda realizar una esfinterotomía endoscópica previa. (Tenga en cuenta el generador HF y las instrucciones del fabricante del esfinterótomo)!



Se recomienda NO retirar el stent inflando un globo dentro del stent.



Se debe hacer un seguimiento regular del paciente para eliminar el stent inmediatamente en caso de obstrucción, migración o caída de la papila.

## Procedimiento

### Para los stents de 5 Fr o 7 Fr, siga las instrucciones a continuación:

- Elija la forma, el diámetro y la longitud del stent que colocará.



**Nota:** Tenga a mano un introductor del mismo diámetro que el stent que eligió (5 Fr o 7 Fr).

- Retire el stent, el manguito de posicionamiento y el introductor del empaque.
- Sobre el cable guía, coloque el extremo distal cónico del stent y el manguito de posicionamiento sobre el introductor hasta que el stent llegue a la entrada del canal de biopsia.
- Empuje el manguito de posicionamiento hacia adelante sobre la solapa proximal para bajarla con el fin de protegerla mientras inserta el stent y el resto del dispositivo en el canal de biopsia.



Tenga en cuenta que el manguito de posicionamiento quedará afuera del canal de biopsia.

- Para colocar el stent en la posición deseada, sostenga el cable guía con una mano mientras empuja el introductor hacia adelante con la otra mano hasta que el stent esté en su lugar.
- Una vez que el stent esté ubicado, retire el cable guía del canal de biopsia mientras mantiene el introductor en su posición. Después de extraer completamente el cable guía, el stent recuperará su forma original.
- Por último, retire el introductor del endoscopio.


### Para los stents de 8.5 Fr o 10 Fr, siga las instrucciones a continuación:

- Elija la forma, el diámetro y la longitud del stent que colocará.




**Nota:** tenga a mano un introductor del mismo diámetro que el stent que eligió (8.5 Fr o 10 Fr).

- Retire el stent, el manguito de posicionamiento y el introductor del empaque.
- Inserte el manguito de posicionamiento desde el extremo distal del catéter guía hasta llegar al conector proximal en forma de Y.
- Coloque el extremo proximal del stent (NO el extremo cónico) sobre el catéter guía hasta que alcance el extremo distal del empujador.
- Introduzca el stent ensamblado y el introductor sobre el cable guía e inserte el cable en el extremo distal del catéter guía hasta que el extremo distal cónico del stent llegue a la entrada del canal de biopsia.
- Empuje el manguito de posicionamiento hacia adelante sobre la solapa proximal para bajarla con el fin de protegerla mientras inserta el stent y el resto del dispositivo en el canal de biopsia.

 Tenga en cuenta que el manguito de posicionamiento quedará afuera del canal de biopsia.

- Haga avanzar el anillo radiopaco del catéter guía hasta que pase el área obstruida.
- Una vez que el catéter guía está en el lugar deseado, desenrosque la conexión Luer-Lock del conector en forma de Y para liberar el empujador del catéter guía.
- Haga avanzar lentamente el empujador hasta que llegue al extremo proximal del catéter.

 Para mantener el cable guía dentro del catéter, cierre el tapón del conector en Y. La inyección del contraste se puede aplicar a través de la conexión lateral del conector en Y del catéter guía. Este procedimiento debe realizarse con el tapón cerrado.

- Para ubicar el stent en su posición final, sostenga el catéter guía con una mano mientras hace avanzar lentamente el empujador.

 Mantenga la posición de los catéteres guía mientras coloca el stent.

- Una vez que el stent esté ubicado, retire el catéter guía y el cable guía del canal de biopsia mientras mantiene el empujador en su posición. Después de extraer completamente esos dispositivos, el stent recuperará su forma original.
- Por último, retire el empujador, el catéter guía y el cable guía del endoscopio.

#### **Para extraer los stents, siga las instrucciones a continuación:**


- Como el stent se colocó en el lugar deseado con el extremo proximal que sale de la cavidad del aparato digestivo, se puede retirar cuidadosamente con una pinza, asa o cesta de Dormia para extraer cuerpos extraños.
- Tire del stent para extraerlo junto con el endoscopio y el dispositivo que utilizó para quitarlo.

## **Contraindicaciones**

Las contraindicaciones incluyen, sin limitarse a, mal estado general, como insuficiencia respiratoria, riesgo de aspiración, coagulación sanguínea general y trastornos de la cicatrización de la herida, estenosis asintomática o ictericia, estenosis endoscópicamente impasible, pancreatitis aguda, no biliar, consentimiento del paciente ausente. No se recomienda el uso del dispositivo para procedimientos pediátricos.

## **Almacenamiento**

Este dispositivo se entrega sin esterilizar y debe esterilizarse antes del primer uso de acuerdo con las instrucciones que se describen a continuación.

 ¡No coloque ningún objeto en el dispositivo o su embalaje!  
¡No mantenga el dispositivo cerca de productos químicos agresivos!



¡No exponga el dispositivo directamente o indirectamente a la luz del sol u otros rayos ultra-violeta!



Mantener en un lugar seco.

Las reclamaciones no serán tomadas en consideración si los instrumentos se han almacenado de forma inadecuada.

## **Limpieza y esterilización**

G-Flex recomienda seguir una de las secuencias siguientes para esterilizar el instrumento:

- Limpieza manual. Limpieza Ultrasónica. Limpieza automática/Térmica y Autoclave; ó
- Limpieza manual. Limpieza Ultrasónica. Limpieza automática/Térmica y esterilización por Gas Oxido de Etileno.



Esterilice por Autoclave o ETO. No hay necesidad de hacer los dos.

### **Limpieza Manual**

La limpieza del instrumento debe ser realizada inmediatamente después de cada utilización:

- Sumerja el instrumento en un detergente líquido o desinfectante (considere siempre el diámetro mínimo de 20 cm al enrollar el instrumento y la aplicabilidad del producto de limpieza).
- Limpie el instrumento con un tejido suave.

### **Limpieza Ultrasónica**

La limpieza ultrasónica facilita el desalojamiento de material residual y debe ser realizada antes de la esterilización. La limpieza ultrasónica debe durar al menos 30 minutos.

- Limpie el instrumento justo después de utilizarlo.
- Ponga el instrumento en un tanque de limpieza ultrasónica siempre observando el diámetro mínimo de 20 cm al enrollar el instrumento. (tener en cuenta las instrucciones de uso del fabricante del equipo de limpieza ultrasónica)
- Utilice únicamente agua del grifo y detergentes que disuelvan el albumen siempre teniendo en cuenta las instrucciones de uso del fabricante del equipo de limpieza ultrasónica.
- Enjuague el instrumento con agua del grifo y seque con gasa.

### **Limpieza Automática/Térmica**

Opcional o adicional a la limpieza manual este instrumento también puede ser limpiado por equipos de limpieza automática/térmica, utilizando detergentes alcalinos aprobados. Por favor, referirse a las instrucciones relevantes del fabricante de equipo de limpieza.

## Esterilización - Autoclave



Previamente a la esterilización por autoclave, el instrumento debe ser limpiado cuidadosamente como descrito en Limpieza Manual, Limpieza Ultrasónica y Limpieza Automática/Térmica.



Este símbolo indica que el producto puede ser esterilizado por autoclave de acuerdo con los parámetros descritos abajo.

### Parámetros:

Temperatura: 134 °C / 273 °F

Presión: 3 bar

Exposición: ≥ 18 min

Aquí también se debe tener en cuenta el diámetro mínimo de 20 cm al enrollar el instrumento.



¡El envoltorio original de G-Flex no es autoclavable!

## Esterilización - por Gas Oxido de Etileno



Por favor, siga los avisos del fabricante respecto los indicadores biológicos.

### Parámetros:

Temperatura: 57 °C

Presión: 1,7 bar

Exposición: max. 4 h

Humedad relativa: 50 %

Concentración de Gas: 12 %

Tiempo de aireación: 7 días en temperatura ambiente o 12h entre 50-75°C.

## Usuarios

Los usuarios de los dispositivos G-Flex deben ser especialistas en sus campos. Asimismo, se requiere una formación adecuada y específica para la preparación, cuidado y mantenimiento de los productos.

## Quejas y reparaciones

Para proteger la salud de nuestros empleados, sólo serán aceptados para su análisis o reparación los instrumentos desinfectados o esterilizados. En cualquier caso, las fechas de desinfección o de esterilización y su validez deben figurar fuera del paquete. Si no se cumple este requisito, los dispositivos serán devueltos al remitente sin haber pasado por el proceso de análisis o reparación.

## Eliminación del producto



Después de su uso, estos productos pueden representar un posible riesgo biológico. Manipúlelos y deséchelos según la práctica médica habitual y las leyes y normativas locales, estatales y federales aplicables.

## Fundamentos legales

Se aplica la ley que establece la Unión Europea.

## Atención al cliente

En caso de duda o dificultades relativas a los dispositivos por favor, póngase en contacto con su distribuidor local o directamente con G-Flex en horario laboral.

**Horario:** De lunes a viernes; 9h-17h (MET)

# DE - GEBRAUCHSANWEISUNG

## Verwendungszweck

Das Stents-Applikationssystem sind dafür konzipiert, einen Stent über Endoskope zu setzen und Gallen-, Zysto- oder Pankreasobstruktionen zu drainieren.

## Produktbeschreibung

Das 8,5 Fr (Farbcode: orange) oder 10 Fr (Farbcode: rot) Applikationssystem besteht aus einem äußeren Vorschieber auf einem Führungskatheter, der am distalen Ende mit einem röntgendichten Metallring versehen ist und am proximalen Ende mit einem Y-Konnektor.

Das 5 Fr (Farbcode: entfällt) oder 7 Fr (Farbcode: gelb) Applikationssystem besteht aus einem äußeren Vorschieber auf einem Führungskatheter, der nur am distalen Ende mit einem röntgendichten Metallring versehen ist.

Wenn das Applikationsgerät nicht mit Ihrem Stent vorliegt, denken Sie bitte daran, eines zur Hand zu haben und beachten dabei immer die Größe des Stents in French. (Weitere Informationen finden Sie im aktuellen Katalog.)

## Hinweise vor der ersten Anwendung

Der Anwender sollte vor der ersten Anwendung des Instruments diese Gebrauchsanweisung gründlich studieren. Er muss die Funktionsweise und Handhabung vollständig verstanden haben.

Des Weiteren hat der Anwender nach Entnahme des Instruments aus der Umverpackung, dieses auf Mängel und sichtbare Beschädigungen hin zu überprüfen. Sollten bei dieser Sichtprüfung Beschädigungen oder Mängel festgestellt werden, so ist das Instrument unverzüglich zur Begutachtung an die G-Flex GmbH zurückzusenden.

## Handhabung und Bedienung



Die endoskopischen Drainagestents werden in Verbindung mit einem Endoskop, einem Führungsdraht, einem Pusher und, nach Bedarf, einem Führungskatheter platziert.



Zur Vereinfachung der Applikation wird vor der Führungsdrahtplatzierung eine endoskopische Sphinkterotomie empfohlen. (Beachten Sie die Anweisungen

des HF-Generator- und Spinkterotomherstellers.)



Es wird empfohlen, den Stent NICHT durch Aufblasen eines Ballons im Stent zu entfernen.



Der Patient sollte regelmäßig überwacht werden, um den Stent bei Verstopfung, Migration oder Fallout sofort aus der Papille zu entfernen.

## Verfahren

### Bei 5 Fr oder 7 Fr Stents gehen Sie bitte folgendermaßen vor:

- Wählen Sie Form, Durchmesser und Länge des zu platzierenden Stents.



Hinweis: Stellen Sie sicher, dass Sie ein Applikationssystem zur Hand haben, das den gleichen Durchmesser besitzt, wie der ausgewählte Stent (5 Fr oder 7 Fr).

- Nehmen Sie den Stent, seine Positionierhülse und das Applikationssystem aus ihrer Verpackung.
- Führen Sie das distal sich verjüngende Ende des Stents gefolgt vom Applikationssystem über den Führungsdraht und die Positionierhülse über das Applikationssystem, bis der Stent den Eingang des Biopsiekanals erreicht.
- Schieben Sie die Positionierhülse um sie abzusenken, damit sie geschützt ist, über das proximale Flap vor, während Sie den Stent und den Rest der Vorrichtung in den Biopsiekanal einsetzen.



Achten Sie darauf, dass die Positionierhülse nicht in den Biopsiekanal eindringt.

- Um den Stent in die gewünschte Position zu bringen, halten Sie den Führungsdraht mit einer Hand, während Sie das Applikationssystem mit der anderen Hand vorschieben, bis der Stent am Platz ist.
- Sobald der Stent platziert ist, ziehen Sie den Führungsdraht in den Biopsiekanal zurück und halten dabei das Applikationssystem in seiner Position. Nach der vollständigen Entfernung des Führungsdrahts nimmt der Stent wieder seine ursprüngliche Form an.
- Zuletzt entfernen Sie das Applikationssystem aus dem Duodenoskop.

### Bei 8,5 Fr oder 10 Fr Stents gehen Sie bitte folgendermaßen vor:

- Wählen Sie Form, Durchmesser und Länge des zu platzierenden Stents.



Hinweis: Stellen Sie sicher, dass Sie ein Applikationssystem zur Hand haben, das den gleichen Durchmesser besitzt, wie der ausgewählte Stent (8,5 Fr oder 10 Fr).

- Nehmen Sie den Stent, seine Positionierhülse und das Applikationssystem aus ihrer Verpackung.
- Führen Sie die Positionierhülse vom distalen Ende des Führungskatheters her ganz bis zum proximalen Y-Konnektor ein.



- Platzieren Sie den Stent von seinem proximalen Ende her (NICHT sich verjüngende Seite) über den Führungskatheter, bis er das distale Ende des Vorschiebers erreicht.
- Führen Sie den mit dem Applikationssystem montierten Stent über den Führungsdraht, indem Sie den Führungsdraht in das distale Ende des Führungskatheters einführen, bis das distale Ende des sich verjüngenden Stents den Eingang des Biopsiekanals erreicht.
- Schieben Sie die Positionierhülse um sie abzusenken, damit sie geschützt ist, über das proximale Flap vor, während Sie den Stent und den Rest der Vorrichtung in den Biopsiekanal einsetzen.



Achten Sie darauf, dass die Positionierhülse nicht in den Biopsiekanal eindringt.

- Schieben Sie den Führungskatheter vor, bis der röntgendichte Ring den blockierten Bereich passiert.
- Sobald der Führungskatheter sich am gewünschten Ort befindet, schrauben Sie den Luer-Lock-Anschluss des Y-Konnektors ab, um den Vorschieber vom Führungskatheter abzulösen.
- Schieben Sie den Vorschieber langsam vor, bis er das distale Ende des Stents erreicht.



Um den Führungsdraht mit dem Führungskatheter an seinem Platz zu halten, benutzen Sie die Abdeckung am Y-Konnektor. Kontrastmittel kann über den seitlichen Anschluss am Y-Konnektor des Führungskatheters injiziert werden. Hierbei muss die Abdeckung geschlossen sein.

- Um den Stent in seine endgültige Position zu bringen, halten Sie den Führungskatheter mit einer Hand, während Sie den Vorschieber langsam vorschieben.



Halten Sie beim Setzen des Stents die Position des Führungskatheters.

- Sobald der Stent platziert ist, ziehen Sie den Führungskatheter und den Führungsdraht in den Biopsiekanal zurück und halten dabei den Vorschieber in seiner Position. Nach der vollständigen Entfernung dieser Gerätschaften nimmt der Stent wieder seine ursprüngliche Form an.
- Entfernen Sie schließlich den Vorschieber, den Führungskatheter und den Führungsdraht aus dem Duodenoskop.

#### **Beim Entfernen des Stents gehen Sie bitte folgendermaßen vor:**

- Da der Stent am gewünschten Ort platziert wurde, wobei das proximale Ende in der Höhle des Verdauungssystems erscheint, kann er entfernt werden, indem man mit einer Zange zur Entfernung von Fremdkörpern daran zieht, oder mit einer Schlinge oder sogar einem Fangkörbchen.
- Nach dem Herausziehen des Stents entfernen Sie es zusammen mit dem Duodenoskop und dem zur Entfernung verwendeten Besteck.

## Kontraindikation

Zu den Kontraindikationen gehören, ohne auf einen schlechten Allgemeinzustand beschränkt zu sein, wie Atemstillstand, Aspirationsrisiko, allgemeine Blutgerinnung und Wundheilungsstörungen, asymptomatische Stenose oder Gelbsucht, endoskopisch unpassierbare Stenose, akute, nicht biliäre Pankreatitis, Abwesenheit des Patienten. Die Vorrichtung ist nicht für pädiatrische Zwecke indiziert

## Lagerung

Dieses Gerät wird unsteril geliefert und muss vor dem ersten Gebrauch gemäß den unten beschriebenen Anweisungen sterilisiert werden.



Keine Gegenstände auf der Verpackung abstellen!

Lagern Sie dieses Gerät nicht in der Nähe von aggressiven Chemikalien



Setzen Sie dieses Gerät keiner direkten sowie indirekten Sonnen- oder anderweitigen UV-Strahlung aus.



Vor Nässe schützen.

Reklamationen werden nicht anerkannt, wenn die Instrumente unsachgemäß gelagert wurden.

## Reinigung und Sterilisation

G-Flex empfiehlt bei der Sterilisierung des Geräts die folgenden Sequenzen auszuführen:

- Manuelle Reinigung, Ultraschallreinigung, automatische/thermische Reinigung und Autoklavieren oder
- Manuelle Reinigung, Ultraschallreinigung, automatische/thermische Reinigung und Sterilisation mit Ethylenoxidgas (ETO)



Sterilisieren Sie entweder durch Autoklavieren oder mit ETO. Es müssen nicht beide Verfahren durchgeführt werden.

## Manuelle Reinigung

Das Gerät sollte unmittelbar nach jedem Gebrauch gereinigt werden:

- Tauchen Sie das Gerät in ein geeignetes flüssiges Reinigungs- oder Desinfektionsmittel ein (beachten Sie stets den Mindestdurchmesser von 20 cm beim Aufwickeln des Instruments sowie die Eignung des Reinigungsprodukts!).
- Wischen Sie das Gerät mit einem weichen Handtuch ab.

## Ultraschallreinigung

Durch die Ultraschallreinigung lösen sich die Reststoffe leichter. Sie muss vor der Sterilisation durchgeführt werden. Das Gerät muss mindestens 30 Minuten lang per Ultraschall gereinigt werden.

- Reinigen Sie das Gerät direkt nach dem Gebrauch.

- Geben Sie das Instrument in einen Ultraschall-Reinigungsbehälter. Beachten Sie dabei stets den Mindestdurchmesser von 20 cm für das Aufwickeln (beachten Sie bitte die Anweisungen des Ultraschallgeräteherstellers!).
- Verwenden Sie ausschließlich Leitungswasser und die Reinigungsmittel, die Albumen lösen. Halten Sie dabei stets die Anweisungen des Ultraschallgeräteherstellers ein.
- Spülen Sie das Gerät mit Leitungswasser ab und wischen Sie es mit Gazepads trocken.

### Automatische / thermische Reinigung

Dieses Instrument kann alternativ oder zusätzlich zur manuellen Reinigung auch in einem automatischen/thermalen Reinigungsgerät unter Verwendung zulässiger alkalischer Reinigungsmittel gereinigt werden. Lesen Sie sich die entsprechende Anleitung des Reinigungsgeräteherstellers durch.

### Sterilisation – Autoklavieren



Vor der Sterilisation per Autoklavieren sollte das Instrument sorgfältig gereinigt werden, wie unter Manuelle Reinigung, Ultraschallreinigung und Automatische/Thermale Reinigung beschrieben.



Dieses Symbol bedeutet, dass das Produkt gemäß den nachstehenden Parametern durch Autoklavieren sterilisiert werden kann.

#### Parameter:

Temperatur: 134 °C / 273 °F

Druck: 3 bar

Exposition: ≥ 18 min

Auch hier muss der Mindestdurchmesser von 30 cm für das Aufwickeln des Instruments beachtet werden.



Die G-FLEX-Originalverpackungen sind nicht autoklavierbar!

### Sterilisation – Sterilisation mit Ethylenoxidgas



Bitte befolgen Sie die Warnhinweise des Herstellers bezüglich der biologischen Indikatoren

#### Parameter:

Temperatur: 57 °C

Druck: 1,7 bar

Exposition: max. 4 Std

Relative Luftfeuchtigkeit: 50 %

Gaskonzentration: 12 %

Belüftungszeit: 7 Tage bei Raumtemperatur oder 12 Stunde bei 50-57 °C

## Benutzer

Der Anwender von Instrumenten der G-FLEX muss auf seinem Fachgebiet ein Spezialist sein. Er sollte eine besondere Ausbildung bezüglich Handhabung von Endoskopie-Instrumenten besitzen.

## Reparatur und Reklamationsmeldungen

Im Interesse der Gesundheit unserer Mitarbeiter werden bei Rücksendungen nur sterilisierte bzw. desinfizierte Instrumente angenommen. Diese sollten auch als solche gekennzeichnet sein, andernfalls kann keine weitere Bearbeitung erfolgen.

## Entsorgung des Produkts



Diese Produkte stellen nach ihrer Verwendung möglicherweise eine biologische Gefahr dar. Bei Umgang und Entsorgung des Produkts sind die anerkannten medizinischen Praxisvorschriften sowie einschlägige gesetzliche Bestimmungen und Regelungen auf Kommunal-, Landes- und Bundesebene zu beachten.

## Rechtsgrundlage

Es gilt EU-Recht.

## Service

Bei auftretenden Schwierigkeiten und Fragen bzgl. unserer Instrumente stehen wir Ihnen zu den regulären Geschäftszeiten jederzeit zur Verfügung

**Geschäftszeiten:** Mo.-Do. von 8.00 bis 17.00 Uhr

# PT - INSTRUÇÕES DE USO

## Utilização prevista

O Sistema de Aplicação de prótese destina-se a colocar o stent através de endoscópios.

## Descrição do produto

O sistema de aplicação de 8,5 Fr (código de cores: laranja) ou 10 Fr (código de cores: vermelho) é feito de um impulsor externo sobre um cateter-guia que tem um anel metálico radiopaco na extremidade distal e um conector em Y na extremidade proximal.

O sistema de aplicação de 5 Fr (código de cores: nenhum) ou 7 Fr (código de cores: amarelo) é feito de um impulsor externo apenas com um anel metálico radiopaco na extremidade distal.

Se o sistema de aplicação não estiver incluído na sua prótese, considere ter um sempre respeitando o tamanho da prótese em calibre Francês. (Consulte o catálogo atual para obter mais informações)

## Orientações para antes do primeiro uso

Leia cuidadosamente e siga todas as instruções operacionais, de segurança e avisos antes do primeiro uso do dispositivo.

É necessário e essencial um conhecimento prévio relativo a manipulação e operação.

Retire o instrumento da embalagem cuidadosamente e examine o instrumento para verificar se existe alguma avaria. Se notar avarias ou falta de algum item, entre em contato com seu distribuidor imediatamente.

## Manuseamento e operação



Os stents de drenagem endoscópica são colocados em conjunto com um endoscópio, um fio-guia, um empurrador e, quando necessário, um cateter de orientação.



Para facilitar a aplicação, recomenda-se a utilização de esfínterectomia endoscópica antes do posicionamento do fio-guia. (Observar as instruções do fabricante do gerador de HF e do esfínterótomo).



Recomenda-se NÃO remover o stent inflando um balão dentro do stent.



O paciente deve ser regularmente acompanhado para remover o stent imediatamente em caso de obstrução, migração ou queda da papila.

## Procedimento

**Para próteses de 5 Fr ou 7 Fr, proceda da seguinte Escolha o formato, o diâmetro e o comprimento da prótese a ser colocada.**



Nota: certifique-se de ter em mãos um sistema de aplicação com o mesmo diâmetro da prótese selecionada (5 Fr ou 7 Fr).

- Remova a prótese com a bainha posicionadora e o sistema de aplicação da embalagem.
- Coloque a extremidade distal cônica da prótese sobre o fio-guia, seguida pelo sistema de aplicação e a bainha de posicionamento sobre o sistema de aplicação até que a prótese alcance a entrada do canal de biópsia.
- Empurre a bainha de posicionamento para frente sobre o flap proximal para abaixá-lo a fim de protegê-lo enquanto insere a prótese e o resto do dispositivo dentro do canal de biópsia.



Observe que a bainha de posicionamento ficará fora do canal de biópsia.

- Para colocar a prótese no local desejado, segure o fio-guia com uma mão enquanto empurra o sistema de aplicação para frente com a outra mão até que a prótese esteja no lugar.
- Assim que a prótese for colocada, puxe o fio-guia de volta para o canal de biópsia enquanto segura o sistema de aplicação no lugar. Após a remoção completa do fio-guia, a prótese recuperará a forma original.
- Por fim, remova o sistema de aplicação fora do endoscópio.

### **Para próteses de 8,5 Fr ou 10 Fr, proceda da seguinte forma:**

- Escolha o formato, o diâmetro e o comprimento da prótese a ser colocada.



Nota: certifique-se de ter em mãos um sistema de aplicação com o mesmo diâmetro da prótese selecionada (8,5 Fr ou 10 Fr).

- Remova a prótese com a bainha posicionadora e o sistema de aplicação da embalagem.
- Insira a bainha de posicionamento da extremidade distal do cateter-guia até o conector Y proximal.
- Coloque sobre a prótese, a partir de sua extremidade proximal (lado NÃO cônico) sobre o cateter-guia até atingir a extremidade distal do impulsor.
- Insira a prótese montada e o sistema de aplicação sobre o fio-guia inserindo o fio-guia dentro da extremidade distal do cateter-guia até que a prótese cônica da extremidade distal alcance a entrada do canal de biópsia.
- Empurre a bainha de posicionamento para frente sobre o flap proximal para abaixá-lo a fim de protegê-lo enquanto insere a prótese e o resto do dispositivo dentro do canal de biópsia.



Observe que a bainha de posicionamento ficará fora do canal de biópsia.

- Avance o anel radiopaco do cateter-guia que passa pela área obstruída.
- Assim que o cateter-guia estiver no local desejado, desparafuse a conexão luer-lock do conector em Y para liberar o impulsor do cateter-guia.
- Avance lentamente o impulsor até atingir a extremidade proximal da prótese.



Para segurar o fio-guia no lugar com o cateter-guia, use a tampa de vedação no conector em Y. É possível injetar o contraste pela conexão lateral do conector em Y do cateter-guia. Faça isso com a tampa de vedação fechada.

- Para colocar a prótese em sua posição final, segure o cateter-guia com uma mão enquanto avança lentamente o impulsor.



Mantenha a posição dos cateteres de orientação ao colocar a prótese.

- Assim que a prótese for colocada, puxe o cateter-guia e o fio-guia de volta para o canal de biópsia, mantendo o impulsor na posição. Após a remoção completa desses dispositivos, a prótese recuperará a forma original.
- Por fim, remova o impulsor, o cateter-guia e o fio-guia para fora do endoscópio.

### **Para remoção das próteses, prossiga da seguinte maneira:**

- Como a prótese foi colocada no local desejado com a extremidade proximal aparecendo na cavidade do sistema digestivo, ela pode ser removida puxando-a suavemente com um recuperador de corpo estranho ou um laço ou até mesmo uma cesta.
- Quando a prótese tiver sido retirada, remova-a do paciente junto com o endoscópio e o dispositivo de remoção usado.

## Contraindicação

As contra-indicações incluem sem limitação a condições gerais precárias, como insuficiência respiratória, risco de aspiração, coagulação sanguínea geral e distúrbios de cicatrização, estenose assintomática ou icterícia, estenose endoscopicamente impassível, pancreatite aguda não biliar, consentimento ausente do paciente. O dispositivo não é indicado para procedimentos pediátricos

## Armazenamento

Este dispositivo é entregue não esterilizado e deve ser esterilizado antes da primeira utilização, de acordo com as instruções descritas abaixo.



Não coloque nenhum objeto sobre o instrumento ou sua embalagem!  
Não coloque os instrumentos perto de produtos químicos agressivos!



Não exponha os instrumentos à luz solar direta ou indireta, nem a outros raios ultravioletas!



Mantenha em local seco.

Não serão aceitas reclamações se os instrumentos tiverem sido armazenados de forma inadequada.

## Limpeza e esterilização

A G-Flex recomenda seguir uma das seguintes sequencias quando esterilizar o dispositivo:

- Limpeza manual, Limpeza por ultra-som, Limpeza automática/térmica e esterilização por autoclave; ou
- Limpeza manual, Limpeza por ultra-som, Limpeza automática/térmica e esterilização por gaz de óxido de etileno.



Esterilizar por autoclave ou Gaz de óxido de etileno. Não é necessary fazer ambos.

### Limpeza manual

A limpeza do material deve ser feito logo após cada uso:

- Mergulha o dispositivo em um líquido detergente apropriado ou desinfectante (Sempre mantêm um diâmetro mínimo de 20 cm quando enrolar o instrumento e observe a adequação de produto de limpeza!)
- Seque o instrumento com uma toalha macia.

### Limpeza por ultra-som

A limpeza por ultra-som facilita o deslocamento de partículas residuais e tem que ser feita antes da esterilização. A limpeza por ultra-som tem que ser feito por no mínimo 30 minutos.

- Limpa o dispositivo logo após seu uso

- Colocar o instrumento no tanque de limpeza ultrassônica sempre mantendo o diâmetro mínimo de 20 cm (Favor seguir as instruções de uso do fabricante da ultrassônica!)
- Sempre usar água da torneira e detergentes qui podem dissolver albumina, sempre seguindo as instruções do fabricante da ultrassônica.
- Enxágue o instrumento com água da torneira e seque usando compressas de gaze.

### Limpeza automática/térmica

De forma alternativa ou em complemento à limpeza manual, este instrumento pode também ser limpo em uma maquina de limpeza automática / térmica usando detergentes alcalinos aprovados. Favor se referir as instruções de uso do fabricante da lavadora.

### Esterilização por autoclave



Antes de esterilizar por autoclave, o instrumento de ser limpo cuidadosamente conforme descrito em Limpeza manual, Limpeza por ultrassom, Limpeza automática/térmica.



Este símbolo significa que o produto pode ser esterilizado em autoclave segundo os seguintes parâmetros

#### Parâmetros:

Temperature: 134 °C / 273 °F  
 Pressão : 3 bar  
 Exposição: ≥ 18 min

Sempre mantém um diameter mínimo de 20 cm quando enrolar o instrumento.



A embalagem original da G-FLEX não é autoclavável!

### Esterilização por gaz de óxido de etileno



Favor seguir os avisos do fabricante em relação aos indicadores biológicos

#### Parâmetros :

Temperatura: 57 °C  
 Pressão : 1,7 bar  
 Exposição: max. 4 h  
 Humidade relativa: 50 %  
 Concentração de gaz: 12 %  
 Tempo de aeração: 7 dias em temperatura ambiente ou 12 horas à 50-57°C

### Usuário

Os usuários dos instrumentos G-FLEX precisam ser especialistas em suas áreas. É obrigatório um treinamento adequado e específico para preparação, cuidado e manutenção dos instrumentos flexíveis.



## Reparos e reclamações

Para proteger a saúde de seus funcionários, somente serão aceitos instrumentos desinfetados ou esterilizados para análise ou reparos. A data e a validade da desinfecção ou esterilização devem estar sempre indicadas no lado externo da embalagem. Se esta exigência não for atendida, os instrumentos serão devolvidos ao remetente sem análise ou reparo.

## Eliminação do produto



Depois de utilizados, estes produtos podem representar um risco biológico potencial. Manusear e eliminar em conformidade com a prática médica padrão e com as regulamentações e leis locais, federais e estatais aplicáveis.

## Base legal

Aplicar-se-á a legislação da União Europeia.

## Suporte ao produto

Em caso de dúvidas ou dificuldades relativos aos nossos instrumentos, entre em contato com seu distribuidor local, ou diretamente com a G-FLEX em horário comercial.

**Horários disponíveis:** Segunda a sexta-feira, 9h00 às 17h00 (Europa)

# IT - ISTRUZIONI PER L'USO

## Uso previsto

Il sistema di applicazione degli stent è progettato per posizionare gli stent tramite endoscopi.

## Descrizione del prodotto

Il sistema di applicazione in 8,5 F (codifica a colori: arancione) o 10 F (codifica a colori: rosso) è costituito da un dispositivo di spinta esterno sopra un catetere guida che ha un anello metallico radiopaco all'estremità distale e un connettore a Y all'estremità prossimale.

Il sistema di applicazione in 5 F (codifica a colori: nessuno) o 7 F (codifica a colori: giallo) è costituito da un dispositivo di spinta esterno solo con un anello metallico radiopaco all'estremità distale.

Se il sistema di applicazione non è presentato con lo stent, considerare la possibilità di averne uno a portata di mano sempre rispettando le dimensioni in French dello stent (per informazioni, fare riferimento al catalogo corrente).

## Consigli prima della prima applicazione

Leggere e seguire attentamente tutte le istruzioni di sicurezza e gli avvisi prima della prima applicazione del dispositivo.

È fondamentale avere una conoscenza basilare in merito a funzionamento e movimentazione.

Spacchettare accuratamente lo strumento e controllare se sono presenti danni. In caso di danni o di pezzi mancanti, contattare immediatamente il distributore.

## Uso e funzionamento



Gli stent per drenaggio endoscopico sono posizionati insieme a un endoscopio, un filo guida, uno spingitore e, laddove necessario, un catetere guida.



Per facilitare l'applicazione, si consiglia una sfinterotomia endoscopica prima di guidare il posizionamento del filo. (Osservare le istruzioni del generatore HF e del produttore dello sfinterotomo).



Si raccomanda di NON rimuovere lo stent gonfiando un pallone all'interno dello stent.



Il paziente deve essere seguito regolarmente per rimuovere immediatamente lo stent in caso di intasamento, migrazione o ricaduta dalla papilla.

## Procedura

### Per gli stent da 5 F o 7 F, procedere come segue:

- Scegliere la forma, il diametro e la lunghezza dello stent da posizionare.



Nota: assicurarsi di avere a portata di mano un sistema di applicazione con lo stesso diametro dello stent selezionato (5 F o 7 F).

- Rimuovere lo stent con il suo manicotto di posizionamento e il sistema di applicazione dall'imballaggio.
- Sopra il filo guida, posizionare l'estremità distale rastremata dello stent, seguita dal sistema di applicazione e dal manicotto di posizionamento sopra il sistema di applicazione fino a quando lo stent non raggiunge l'ingresso del canale bioptico.
- Spingere il manicotto di posizionamento in avanti sopra l'aletta prossimale per abbassarla in modo da proteggere lo stent mentre lo si inserisce e il resto del dispositivo all'interno del canale bioptico.



Si noti che il manicotto di posizionamento rimarrà fuori dal canale bioptico.

- Per posizionare lo stent nella posizione desiderata, tenere il filo guida con una mano mentre si spinge in avanti il sistema di applicazione con l'altra mano fino a quando lo stent non è in posizione.
- Una volta posizionato lo stent, tirare il filo guida nel canale bioptico tenendo fermo il sistema di applicazione. Dopo la completa rimozione del filo guida, lo stent riacquisterà la sua forma originale.
- Infine, rimuovere il sistema di applicazione fuori dal campo di applicazione.

### **Per gli stent da 8,5 F o 10 F, procedere come segue:**

- Scegliere la forma, il diametro e la lunghezza dello stent da posizionare.



Nota: assicurarsi di avere a portata di mano un sistema di applicazione con lo stesso diametro dello stent selezionato (8,5 F o 10 F).

- Rimuovere lo stent con il suo manicotto di posizionamento e il sistema di applicazione dall'imballaggio.
- Inserire il manicotto di posizionamento dall'estremità distale del catetere guida fino al connettore a Y prossimale.
- Posizionare sopra lo stent dall'estremità prossimale (NON lato rastremato) sul catetere guida fino a raggiungere l'estremità distale del il dispositivo di spinta.
- Inserire lo stent assemblato e il sistema di applicazione sopra il filo guida inserendo il filo guida all'interno dell'estremità distale del catetere di guida fino a quando lo stent dell'estremità distale rastremato non raggiunge l'ingresso del canale bioptico.
- Spingere il manicotto di posizionamento in avanti sopra l'aletta prossimale per abbassarla in modo da proteggere lo stent mentre lo si inserisce e il resto del dispositivo all'interno del canale bioptico.



Si noti che il manicotto di posizionamento rimarrà fuori dal canale bioptico.

- Far avanzare l'anello radiopaco del catetere guida oltre la zona ostruita.
- Una volta che il catetere guida si trova nel punto desiderato, svitare il collegamento luer-lock del connettore a Y per liberare il dispositivo di spinta dal catetere guida.
- Far avanzare lentamente il dispositivo di spinta fino a raggiungere l'estremità prossimale dello stent.



Per mantenere il filo guida in posizione con il catetere di guida, utilizzare il cappuccio di tenuta sul connettore a Y. L'iniezione del mezzo di contrasto è possibile tramite il collegamento laterale del catetere guida con connettore a Y. Fare questo con il tappo di tenuta chiuso.

- Per posizionare lo stent nella sua posizione finale, tenere il catetere guida con una mano e far avanzare lentamente il dispositivo di spinta.



Mantenere la posizione dei cateteri guida durante il posizionamento dello stent

- Una volta posizionato lo stent, tirare il catetere guida e il filo guida nel canale bioptico, mantenendo il dispositivo di spinta nella sua posizione. Dopo la completa rimozione di questi dispositivi, lo stent riacquisterà la sua forma originale.
- Rimuovere infine il dispositivo di spinta, il catetere guida e il filo guida fuori dall'endoscopio.

### **Per la rimozione degli stent, procedere come segue:**

- Poiché lo stent è stato posizionato nella posizione desiderata con l'estremità prossimale che appare nella cavità dell'apparato digerente, può essere rimosso tirandolo delicatamente con una pinza di recupero per corpi estranei o un cappio o anche un cestello.
- Una volta estratto lo stent, rimuoverlo dal paziente insieme all'endoscopio e al dispositivo di rimozione utilizzato.

### **Controindicazioni**

Le controindicazioni comprendono senza essere limitate a condizioni generali inadeguate come insufficienza respiratoria, rischio di aspirazione, coagulazione generale del sangue e disturbi della cicatrizzazione, stenosi asintomatica o ittero, stenosi endoscopicamente impraticabile, pancreatite acuta, non biliare, assenza del consenso del paziente. Il dispositivo non è indicato per le procedure pediatriche

### **Conservazione**

Questo dispositivo viene consegnato non sterile e deve essere sterilizzato prima del primo utilizzo secondo le istruzioni descritte di seguito.



Non posizionare oggetti sullo strumento o sulla sua confezione!  
Non conservare gli strumenti vicino a prodotti chimici aggressivi!



Non esporre gli strumenti alla luce diretta o indiretta o ad altri raggi ultravioletti!



Conservare in un luogo asciutto

Se gli strumenti non sono stati correttamente conservati, non saranno presi in considerazione eventuali reclami.

### **Pulizia e sterilizzazione**

G-Flex consiglia di seguire una delle seguenti sequenze quando si sterilizza il dispositivo:

- Pulizia manuale, Pulizia a ultrasuoni, Pulizia automatica/termica e in autoclave; oppure
- Pulizia manuale, Pulizia a ultrasuoni, Pulizia automatica/termica e Sterilizzazione con ossido di etilene



Sterilizzare in autoclave o con ETO. Non è necessario effettuare entrambe.

### **Pulizia manuale**

La pulizia del dispositivo deve essere effettuata immediatamente dopo ogni uso:

- Immergere il dispositivo in un detergente liquido o disinfettante adatto (Mantenere sempre un diametro minimo di 20 cm quando si apre lo strumento e l'applicabilità del prodotto detergente!).
- Pulire lo strumento con un panno morbido.

## Pulizia a ultrasuoni

La pulizia a ultrasuoni facilita la rimozione di materiale residuo e deve essere effettuata prima della sterilizzazione. La pulizia a ultrasuoni deve durare almeno 30 minuti.

- Pulire il dispositivo subito dopo l'uso.
- Mettere lo strumento in una vasca per la pulizia a ultrasuoni rispettando sempre il minimo diametro di chiusura di 20 cm (Osservare le istruzioni del produttore di apparecchiature ad ultrasuoni).
- Utilizzare solo acqua del rubinetto e detersivi che sciolgono l'albume, sempre in base alle istruzioni del produttore di apparecchiature ad ultrasuoni.
- Sciacquare lo strumento con acqua del rubinetto e asciugarlo con tamponi di garza.

## Pulizia automatica/termica

Oltre alla pulizia manuale o in alternativa a questa, questo strumento deve essere pulito con macchine per la pulizia automatica/termica utilizzando detersivi alcalini approvati. Fare riferimento alle istruzioni del fornitore della macchina per la pulizia.

## Sterilizzazione - Autoclave



Prima della sterilizzazione in autoclave lo strumento deve essere pulito come descritto in Pulizia manuale, Pulizia a ultrasuoni e Pulizia automatica/termica.



Questo simbolo significa che il prodotto può essere sterilizzato in autoclave in base ai parametri in basso

### Parametri:

Temperatura: 134 °C / 273 °F

Pressione: 3 bar

Esposizione: ≥ 18 min

Anche in questo caso il diametro di 20 cm per la chiusura dello strumento deve essere rispettato.



I pacchetti originali di G-FLEX non sono sterilizzabili in autoclave!

## Sterilizzazione - Sterilizzazione all'ossido di etilene



Seguire gli avvisi del produttore in base agli indicatori biologici

### Parametri:

Temperatura: 57 °C

Pressione: 1,7 bar

Esposizione: max. 4 h

Umidità relativa: 50 %

Concentrazione di gas: 12 %

Tempo di areazione: 7 giorni a temperatura ambiente o 12 ore da 50-57 °C

## Utente

Gli utenti degli strumenti G-FLEX devono essere specializzati nel loro settore. È richiesta una formazione appropriata e specifica per la preparazione, la cura e la manutenzione degli strumenti flessibili.

## Riparazioni e reclami

Per garantire la protezione della salute dei nostri dipendenti, saranno accettati solo strumenti disinfettati o sterilizzati per l'analisi o la riparazione. In qualsiasi caso le date di disinfezione o sterilizzazione e la validità devono essere indicate fuori dalla confezione. Se questo requisito non viene soddisfatto, gli strumenti saranno restituiti al mittente senza alcuna analisi o riparazione.

## Smaltimento del dispositivo



Dopo l'uso, questi prodotti sono potenzialmente a rischio biologico. Maneggiarli e smaltirli secondo le pratiche mediche accettate e le normative nazionali e locali in vigore.

## Fondamento giuridico

La Legge dell'Unione europea applicata.

## Assistenza del prodotto

In caso di domande o difficoltà relative ai nostri strumenti, contattare il distributore locale o G-FLEX direttamente durante l'orario di lavoro.

**Orari disponibili:** Dal lunedì al venerdì; dalle 9 alle 17 (MET)

# EL - ΟΔΗΓΊΕΣ ΧΡΉΣΗΣ

## Προβλεπόμενη χρήση

Το Σύστημα Εφαρμογής Στενίων προορίζεται για την τοποθέτηση ενδοαγγειακών ενδοπροθέσεων.

## Περιγραφή προϊόντος

Το σύστημα εφαρμογής στα 8,5 Fr (χρωματικός κωδικός: πορτοκαλί) ή 10 Fr (χρωματικός κωδικός: κόκκινο) αποτελείται από έναν εξωτερικό προωθητή πάνω από οδηγό καθετήρα που διαθέτει ακτινοσκοπικό μεταλλικό δακτύλιο στο περιφερικό άκρο και σύνδεσμο Υ στο εγγύς άκρο.

Το σύστημα εφαρμογής στα 5 Fr (χρωματικός κωδικός: κανένας) ή 7 Fr (χρωματικός κωδικός: κίτρινο) αποτελείται μόνο από έναν εξωτερικό προωθητή με ακτινοσκοπικό μεταλλικό δακτύλιο στο περιφερικό άκρο.

Εάν το σύστημα εφαρμογής δεν συνοδεύει την ενδοπρόθεσή σας, εξετάστε το ενδεχόμενο να έχετε πάντα πρόχειρο ένα σύστημα κατάλληλο για το μέγεθος French της ενδοπρόθεσης. (Ανατρέξτε στον τρέχοντα κατάλογο για περισσότερες πληροφορίες)


## Συμβουλές πριν από την πρώτη χρήση


Διαβάστε προσεκτικά και ακολουθήστε όλες τις οδηγίες και προειδοποιήσεις λειτουργίας και ασφαλείας πριν από την πρώτη χρήση της συσκευής.


Απαιτείται και είναι απαραίτητη η προηγούμενη γνώση σχετικά με τον χειρισμό και τη λειτουργία.


Αφαιρέστε το όργανο προσεκτικά από τη συσκευασία και εξετάστε τις συσκευές για τυχόν ζημιά. Σε περίπτωση ζημιάς ή στοιχείων που λείπουν, επικοινωνήστε αμέσως με τον διανομέα σας.

## Χειρισμός και λειτουργία

 Οι Ενδοπροθέσεις ενδοσκοπικής παροχέτευσης τοποθετούνται σε συνδυασμό με ένα ενδοσκόπιο, ένα οδηγό σύρμα, έναν προωθητή και, όταν είναι απαραίτητο, έναν οδηγό καθετήρα

 Για τη διευκόλυνση της εφαρμογής, συνιστάται η ενδοσκοπική σφιγκτηροτομή πριν από την τοποθέτηση του οδηγού σύρματος. (Ακολουθείτε τις οδηγίες του κατασκευαστή της γεννήτριας HF και του σφιγκτηροτόμου.)


 Συνιστάται ΟΧΙ να μην αφαιρέσετε το νάρθηκα φουσκώνοντας ένα μπαλόνι μέσα στο νάρθηκα.

 Ο ασθενής θα πρέπει να παρακολουθείται τακτικά για να αφαιρεθεί το στεντ αμέσως σε περίπτωση εμφράγματος, μετανάστευσης ή πτώσης από την πάπια.


## Διαδικασία

**Για ενδοπροθέσεις στα 5 Fr ή 7 Fr, ακολουθήστε τα παρακάτω βήματα:**

- Επιλέξτε το σχήμα, τη διάμετρο και το μήκος της ενδοπρόθεσης που θα τοποθετηθεί.

 Σημείωση: βεβαιωθείτε ότι έχετε πρόχειρο ένα σύστημα εφαρμογής ίδιας διαμέτρου με αυτή της επιλεγμένης ενδοπρόθεσης (5 Fr ή 7 Fr).

- Αφαιρέστε την ενδοπρόθεση μαζί με το χιτώνιο τοποθέτησής της και το σύστημα εφαρμογής από τη συσκευασία τους.
- Πάνω από το οδηγό σύρμα, τοποθετήστε το κωνικό περιφερικό άκρο της ενδοπρόθεσης, και στη συνέχεια το σύστημα εφαρμογής και το χιτώνιο τοποθέτησης πάνω από το σύστημα εφαρμογής μέχρι η ενδοπρόθεση να φτάσει στην είσοδο του καναλιού βιοψίας.
- Ωθήστε το χιτώνιο τοποθέτησης προς τα εμπρός πάνω από το εγγύς περύγιο για να το χαμηλώσετε ώστε να το προστατεύσετε κατά την εισαγωγή της ενδοπρόθεσης και της υπόλοιπης συσκευής στο εσωτερικό του καναλιού βιοψίας.

 Σημειώστε ότι το χιτώνιο τοποθέτησης θα μείνει έξω από το κανάλι βιοψίας.

- Για να τοποθετήσετε την ενδοπρόθεση στην επιθυμητή θέση, κρατήστε το οδηγό σύρμα με το ένα χέρι ενώ ωθείτε το σύστημα εφαρμογής προς τα εμπρός με το άλλο χέρι μέχρι η ενδοπρόθεση να βρεθεί στη θέση της.
- Μόλις η ενδοπρόθεση τοποθετηθεί, τραβήξτε το οδηγό σύρμα πίσω στο εσωτερικό του καναλιού βιοψίας ενώ κρατάτε το σύστημα εφαρμογής στη θέση του. Μετά την πλήρη αφαίρεση του οδηγού σύρματος, η ενδοπρόθεση θα επανακτήσει το αρχικό σχήμα της.
- Τέλος, αφαιρέστε το σύστημα εφαρμογής από το ενδοσκόπιο.

#### **Για ενδοπροθέσεις στα 8,5 Fr ή 10 Fr, ακολουθήστε τα παρακάτω βήματα:**

- Επιλέξτε το σχήμα, τη διάμετρο και το μήκος της ενδοπρόθεσης που θα τοποθετηθεί.



Σημείωση: βεβαιωθείτε ότι έχετε πρόχειρο ένα σύστημα εφαρμογής (ίδιας διαμέτρου με αυτή της επιλεγμένης ενδοπρόθεσης (8,5 Fr ή 10 Fr).

- Αφαιρέστε την ενδοπρόθεση μαζί με το χιτώνιο τοποθέτησής της και το σύστημα εφαρμογής από τη συσκευασία τους.
- Εισαγάγετε το χιτώνιο τοποθέτησης από το περιφερικό άκρο του οδηγού καθετήρα μέχρι τον εγγύς σύνδεσμο Υ.
- Τοποθετήστε την ενδοπρόθεση από το εγγύς άκρο της (ΟΧΙ την κωνική πλευρά) πάνω από τον οδηγό καθετήρα μέχρι να φτάσει στο περιφερικό άκρο του προωθητή.
- Εισαγάγετε τη συναρμολογημένη ενδοπρόθεση και σύστημα εφαρμογής πάνω από το οδηγό σύρμα εισάγοντας το οδηγό σύρμα στο εσωτερικό του περιφερικού άκρου του οδηγού καθετήρα μέχρι το κωνικό περιφερικό άκρο της ενδοπρόθεσης φτάσει στην είσοδο του καναλιού βιοψίας.
- Ωθήστε το χιτώνιο τοποθέτησης προς τα εμπρός πάνω από το εγγύς περύγιο για να το χαμηλώσετε ώστε να το προστατεύσετε κατά την εισαγωγή της ενδοπρόθεσης και της υπόλοιπης συσκευής στο εσωτερικό του καναλιού βιοψίας.



Σημειώστε ότι το χιτώνιο τοποθέτησης θα μείνει έξω από το κανάλι βιοψίας.

- Προωθήστε τον οδηγό καθετήρα μέχρι ο ακτινοσκοπικός δακτύλιος να περάσει την αποφραγμένη περιοχή.
- Μόλις ο οδηγός καθετήρας βρεθεί στην επιθυμητή θέση, ξεβιδώστε τη σύνδεση luer-lock του συνδέσμου Υ για να απελευθερώσετε τον προωθητή από τον οδηγό καθετήρα.
- Προωθήστε αργά τον προωθητή μέχρι να φτάσει στο εγγύς άκρο της ενδοπρόθεσης.



Για να κρατήσετε το οδηγό σύρμα στη θέση του μαζί με τον οδηγό καθετήρα, χρησιμοποιήστε το πώμα σφράγισης πάνω στον σύνδεσμο Υ. Η έγχυση σκιαγραφικού είναι εφικτή μέσω της πλευρικής σύνδεσης του συνδέσμου Υ του οδηγού καθετήρα. Προβείτε σε αυτή την ενέργεια με



το πώμα σφράγισης κλειστό.

- Για την τοποθέτηση της ενδοπρόθεσης στην τελική θέση της, κρατήστε τον οδηγό καθετήρα με το ένα χέρι ενώ προωθείτε αργά τον προωθητή.



Διατηρείτε τον οδηγό καθετήρα στη θέση του κατά την τοποθέτηση της ενδοπρόθεσης.

- Μόλις η ενδοπρόθεση τοποθετηθεί, τραβήξτε τον οδηγό καθετήρα και το οδηγό σύρμα πίσω στο εσωτερικό του καναλιού βιοψίας ενώ κρατάτε τον προωθητή στη θέση του. Μετά την πλήρη αφαίρεση αυτών των συσκευών, η ενδοπρόθεση θα επανακτήσει το αρχικό σχήμα της.
- Τέλος, αφαιρέστε τον προωθητή, τον οδηγό καθετήρα και το οδηγό σύρμα από το ενδοσκόπιο.

**Για την αφαίρεση των ενδοπροθέσεων, ακολουθήστε τα παρακάτω βήματα:**

- Καθώς η ενδοπρόθεση έχει τοποθετηθεί στην επιθυμητή θέση με το εγγύς άκρο να εμφανίζεται εντός της κοιλότητας του πεπτικού συστήματος, μπορεί να αφαιρεθεί έλκοντάς την απαλά με μία λαβίδα ανάκτησης ξένων σωμάτων, έναν βρόχο ή ακόμη και ένα καλάθι.
- Μόλις η ενδοπρόθεση απελευθερωθεί, αφαιρέστε την από τον ασθενή μαζί με το ενδοσκόπιο και τη συσκευή αφαίρεσης που χρησιμοποιήθηκε.

## Αντενδείξεις

Οι αντενδείξεις περιλαμβάνουν, χωρίς περιορισμό, κακή γενική κατάσταση όπως αναπνευστική ανεπάρκεια, κίνδυνος αναρρόφησης, γενική πήξη αίματος και διαταραχές επούλωσης τραύματος, ασυμπτωματική στένωση ή ίκτερο, ενδοσκοπικά αδιαπέραστη στένωση, οξεία, μη χολική παγκρεατίτιδα, απουσία συγκατάθεσης του ασθενούς. Η συσκευή δεν ενδείκνυται για παιδιατρικές διαδικασίες

## Αποθήκευση

Αυτή η συσκευή παρέχεται μη στείρα και πρέπει να αποστειρωθεί πριν από την πρώτη χρήση σύμφωνα με τις οδηγίες που περιγράφονται παρακάτω.



Μην τοποθετείτε αντικείμενα πάνω στο όργανο ή τη συσκευασία του!  
Μην αποθηκεύετε τα όργανα κοντά σε επιβλαβή χημικά προϊόντα!



Μην εκθέτετε τα όργανα σε άμεσο ή έμμεσο ηλιακό φως ή άλλες υπεριώδεις ακτίνες!



Να φυλάσσεται σε στεγνό μέρος.

Τυχόν παράπονα δεν θα λαμβάνονται υπόψη αν τα όργανα δεν έχουν αποθηκευτεί σωστά.

## Καθαρισμός και αποστείρωση

Η G-Flex συνιστά να τηρείτε μια από τις παρακάτω ακολουθίες κατά την αποστείρωση της συσκευής:

- Καθαρισμός με το χέρι, καθαρισμός με υπερήχους, αυτόματος/θερμικός καθαρισμός και αυτόκαυστο, ή
- Καθαρισμός με το χέρι, καθαρισμός με υπερήχους, αυτόματος/θερμικός καθαρισμός και αποστείρωση με αέριο αιθυλενοξειδίο



Αποστειρώστε σε αυτόκαυστο ή με ΕΤΟ. Δεν απαιτούνται και οι δύο τρόποι.

### Καθαρισμός με το χέρι

Ο καθαρισμός της συσκευής πρέπει να γίνεται αμέσως μετά από κάθε χρήση:

- Εμβαπίστε τη συσκευή σε κατάλληλο υγρό απορρυπαντικό ή απολυμαντικό (Τηρείτε πάντα την ελάχιστη διάμετρο των 20 cm κατά την τύλιξη του οργάνου και την καταλληλότητα του προϊόντος καθαρισμού!).
- Σκουπίστε το όργανο με μια μαλακή πετσέτα.

### Καθαρισμός με υπερήχους

Ο καθαρισμός με υπερήχους βοηθάει στην αποκόλληση εναπομείναντος υλικού και πρέπει να γίνεται πριν από την αποστείρωση. Ο καθαρισμός με υπερήχους πρέπει να διαρκέσει τουλάχιστον 30 λεπτά.

- Καθαρίζετε τη συσκευή αμέσως μετά τη χρήση.
- Τοποθετήστε το όργανο σε δεξαμενή καθαρισμού με υπερήχους, τηρώντας πάντα την ελάχιστη διάμετρο τύλιξης των 20 cm (Ακολουθείτε τις οδηγίες του κατασκευαστή του εξοπλισμού υπερήχων!).
- Χρησιμοποιήστε μόνο νερό της βρύσης και απορρυπαντικά που διαλύουν αλβουμίνη, πάντα σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή του εξοπλισμού υπερήχων.
- Ξεπλύνετε το όργανο με νερό της βρύσης και στεγνώστε το χρησιμοποιώντας επιθέματα γάζας.

### Αυτόματος / θερμικός καθαρισμός

Εναλλακτικά ή επιπρόσθετα στον καθαρισμό με το χέρι, το όργανο αυτό μπορεί επίσης να καθαριστεί με αυτόματα / θερμικά μηχανήματα καθαρισμού χρησιμοποιώντας εγκεκριμένα αλκαλικά απορρυπαντικά. Ανατρέξτε στις σχετικές οδηγίες του προμηθευτή του μηχανήματος καθαρισμού.

### Αποστείρωση - Αυτόκαυστο



Πριν από την αποστείρωση σε αυτόκαυστο, το όργανο πρέπει να καθαριστεί προσεκτικά όπως περιγράφεται στις ενότητες Καθαρισμός με το χέρι, Καθαρισμός με υπερήχους και Αυτόματος/θερμικός καθαρισμός.



Το σύμβολο αυτό σημαίνει ότι το προϊόν μπορεί να αποστειρωθεί σε αυτόκαυστο σύμφωνα με τις παρακάτω παραμέτρους

### **Παράμετροι:**

Θερμοκρασία:	134 °C / 273°F
Πίεση:	3 bar
Έκθεση:	≥ 18 λεπτά

Και εδώ πρέπει να τηρηθεί η ελάχιστη διάμετρος των 20 cm κατά την τύλιξη του οργάνου.



Οι αρχικές συσκευασίες της G-FLEX δεν είναι κατάλληλες για αποστείρωση σε αυτόκαυστο!

### **Αποστείρωση - Αποστείρωση με αέριο αιθυλενοξειδίο**



Τηρείτε τις προειδοποιήσεις του κατασκευαστή σχετικά με τους βιολογικούς δείκτες

### **Παράμετροι:**

Θερμοκρασία:	57 °C
Πίεση:	1,7 bar
Έκθεση:	μέγ. 4 ώρες
Σχετική υγρασία:	50 %
Συγκέντρωση αερίου:	12 %
Χρόνος αερισμού:	7 ημέρες σε θερμοκρασία περιβάλλοντος ή 12 ώρες σε 50-57 °C

### **Χρήστης**

Οι χρήστες των οργάνων της G-FLEX πρέπει να είναι ειδικοί στους τομείς τους. Απαιτείται κατάλληλη και ειδική εκπαίδευση για την προετοιμασία, τη φροντίδα και τη συντήρηση των εύκαμπτων οργάνων.

### **Επισκευή και παράπονα**

Για την προστασία της υγείας των υπαλλήλων μας, μόνο όργανα που έχουν απολυμανθεί ή αποστειρωθεί θα γίνονται αποδεκτά για ανάλυση ή επισκευή. Σε κάθε περίπτωση, οι ημερομηνίες και η εγκυρότητα της απολύμανσης ή αποστείρωσης πρέπει να αναγράφονται στο εξωτερικό μέρος της συσκευασίας. Σε περίπτωση που δεν πληροῦται αυτή η απαίτηση, τα όργανα θα επιστρέφονται στον αποστολέα χωρίς ανάλυση ή επισκευή.

### **Διάθεση προϊόντων**



Μετά τη χρήση, τα προϊόντα αυτά ενδέχεται να αποτελούν δυνητικό βιολογικό κίνδυνο. Χειριστείτε και απορρίψτε τη συσκευή σύμφωνα με τους αναγνωρισμένους ιατρικούς κανονισμούς και τους ισχύοντες τοπικούς, πολιτειακούς και ομοσπονδιακούς νόμους και κανονισμούς.

## Νομική βάση

Ισχύει η νομοθεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

## Υποστήριξη προϊόντων

Σε περίπτωση που έχετε απορίες ή προβλήματα σχετικά με τα όργανά μας, επικοινωνήστε με τον τοπικό διανομέα ή απευθείας με τη G-FLEX κατά τη διάρκεια των ωρών εργασίας.

**Διαθέσιμες ώρες:** Δευτέρα έως Παρασκευή, 9 π.μ. έως 5 μ.μ. (MET)

# AR العربية - تعليمات الاستخدام

## الاستخدام المقصود

يهدف نظام تطبيق الدعامات إلى وضع الدعامات عبر المناظير.

## وصف المنتج

يُصنع جهاز التطبيق البالغ حجمه 8.5 مقياس فرنسي (الرمز اللوني: برتقالي) أو 10 مقياس فرنسي (الرمز اللوني: أحمر) من دافع خارجي فوق قسطرة توجيه تحتوي على حلقة معدنية ظليلة للأشعة في الطرف الأقصى وموصل على شكل حرف "Y" في النهاية القريبة.

يُصنع جهاز التطبيق البالغ حجمه 5 مقياس فرنسي (الرمز اللوني: لا يوجد) أو 7 مقياس فرنسي (الرمز اللوني: أصفر) من دافع خارجي فحسب مزود بحلقة معدنية ظليلة للأشعة في الطرف الأقصى.

إذا لم يتم تقديم جهاز التطبيق مع الدعامة، فيُرجى توفير جهاز تطبيق مع مراعاة الحجم الفرنسي للدعامة دائماً. (يُرجى الرجوع إلى الكتالوج الحالي لمعرفة مزيدٍ من المعلومات)


## نصائح تُتبع قبل الاستعمال الأول

يُرجى القراءة بعناية واتباع جميع تعليمات التشغيل والتحذيرات الخاصة بالسلامة قبل استعمال الجهاز لأول مرة.


تُعتبر المعرفة السابقة فيما يتعلق بالمناولة والتشغيل مطلوبة وضرورية.


أخرج الجهاز بعناية وافحص الأجهزة بحثاً عن أي احتمال لوجود تلف. في حال وجود أي تلف أو عناصر مفقودة، اتصل بالموزع المتوفر لديك على الفور.

## المناولة والاستخدام

يتم وضع دعامات التصريف بالتنظير الداخلي مع منظار داخلي وسلك توجيه ودافع، وقسطرة توجيه عند الاقتضاء 

لتيسير التطبيق، يُوصى بإجراء بضع المصرة بالتنظير الداخلي قبل استعمال سلك التوجيه. (يرجى الاطلاع على التعليمات الخاصة بمولد عالي التردد والشركة المصنعة لمبضع المصرة).


يوصى بعدم إزالة الدعامة عن طريق نفخ البالون داخل الدعامة. 

يجب متابعة المريض بانتظام لإزالة الدعامة على الفور في حالة حدوث انسداد أو هجرة أو تداعيات من الحليمة 


## العملية

بالنسبة للدعامات بحجم 5 مقياس فرنسي و7 مقياس فرنسي، يرجى اتباع ما يلي:

- اختر شكل وقطر وطول الدعامة المراد وضعها.

ملاحظة: تأكد من توافر جهاز تطبيق لديك بنفس قطر الدعامة المختارة (5 مقياس فرنسي أو 7 مقياس فرنسي). 


- قم بإزالة الدعامة وجلبية التثبيت الخاصة بها وجهاز التطبيق من عبوتهم.
- ضع، فوق سلك التوجيه، الطرف الأقصى المدبب للدعامة، متبوعاً بجهاز التطبيق وجلبية التثبيت فوق جهاز التطبيق حتى تصل الدعامة إلى مدخل قناة الخزعة.
- ادفع جلبية التثبيت للأمام فوق الشريحة النسيجية القريبة لخفضها من أجل حمايتها في أثناء إدخال الدعامة وبقية الجهاز داخل قناة الخزعة.

لاحظ أن جلبية التثبيت ستظل خارج قناة الخزعة. 


- لوضع الدعامة في المكان المطلوب، أمسك سلك التوجيه بيد واحدة فيما يتم دفع جهاز التطبيق للأمام باليد الأخرى حتى يتم تثبيت الدعامة في مكانها.
- بمجرد وضع الدعامة، اسحب سلك التوجيه إلى الخلف في قناة الخزعة مع إبقاء جهاز التطبيق في موضعه.
- بعد إزالة سلك التوجيه بالكامل، تستعيد الدعامة شكلها الأصلي.
- أخيراً، قم بإزالة جهاز التطبيق من المنظار.

بالنسبة للدعامات بحجم 8.5 مقياس فرنسي و10 مقياس فرنسي، يرجى اتباع ما يلي:

- اختر شكل وقطر وطول الدعامة المراد وضعها.

ملاحظة: تأكد من توافر جهاز تطبيق لديك بنفس قطر الدعامة المختارة (8.5 مقياس فرنسي أو 10 مقياس فرنسي). 

- قم بإزالة الدعامة وجلبية التثبيت الخاصة بها وجهاز التطبيق من عبوتهم.
- أدخل جلبية التثبيت من الطرف الأقصى لقسطرة التوجيه إلى أعلى الموصل القريب الذي على شكل "Y".
- ضعها فوق الدعامة من طرفها القريب (غير المدبب) فوق قسطرة التوجيه حتى تصل إلى الطرف الأقصى للدافع.
- أدخل الدعامة المجمععة وجهاز التطبيق على سلك التوجيه عن طريق إدخال سلك التوجيه داخل الطرف الأقصى لقسطرة التوجيه حتى تصل الدعامة ذات الطرف الأقصى المدبب إلى مدخل قناة الخزعة.
- ادفع جلبية التثبيت للأمام فوق الشريحة النسيجية القريبة لخفضها من أجل حمايتها في أثناء إدخال الدعامة وبقية الجهاز داخل قناة الخزعة.

لاحظ أن جلبية التثبيت ستظل خارج قناة الخزعة. 

- قم بتقديم الحلقة الظليلة للأشعة لقسطرة التوجيه إلى الأمام لتمر بالمنطقة المسدودة.

- بمجرد أن تصبح قسرة التوجيه في المكان المطلوب، قم بفتح وصلة قفل لور للموصل الذي على شكل "Y" لتحرير الدافع من قسرة التوجيه.
- قم بتقديم الدافع إلى الأمام ببطء حتى يصل إلى الطرف القريب للدعامة.

لتثبيت سلك التوجيه في مكانه باستخدام قسرة التوجيه، استخدم غطاء منع التسرب الموجود على الموصل الذي على شكل "Y". يكون حقن وسط التباين ممكناً من خلال التوصيل الجانبي للموصل الذي على شكل "Y" لقسرة التوجيه. نغذ ذلك مع إغلاق غطاء منع التسرب.

- لوضع الدعامة في موضعها النهائي، أمسك قسرة التوجيه بيد واحدة فيما يتم تقديم الدافع ببطء.

حافظ على موضع قسرة التوجيه في أثناء وضع الدعامة.

- بمجرد وضع الدعامة، اسحب قسرة التوجيه وسلك التوجيه إلى الخلف في قناة الخزعة مع إبقاء الدافع في موضعه. بعد إزالة هذه الأجهزة بالكامل، تستعيد الدعامة شكلها الأصلي.
- أخيراً، قم بإزالة الدافع وقسرة التوجيه وسلك التوجيه خارج المنظار.

### من أجل إزالة الدعامة، يرجى اتباع ما يلي

- نظراً لأنه تم وضع الدعامة في المكان المطلوب مع ظهور الطرف القريب في تجويف الجهاز الهضمي، فإنه يمكن إزالتها عن طريق سحبها برفق باستخدام ملقط الأجسام الغريبة أو سنار أو حتى سلة.
- بمجرد سحب الدعامة، قم بإزالتها من جسم المريض مع المنظار وجهاز الإزالة المستخدم.

## موانع الاستخدام

تشمل موانع الاستعمال دون أن تقتصر على الحالة العامة السيئة مثل فشل الجهاز التنفسي، خطر الطموح، تجلط الدم العام واضطرابات التئام الجروح، تضيق عديم الأعراض أو اليرقان، تضيق غير ممكن بالمنظار، التهاب البنكرياس الحاد وغير الصفراوي، موافقة المريض الغائبة. هذا الجهاز غير مخصص لإجراء عمليات الأطفال

## التخزين

يتم تسليم هذا الجهاز غير معقم ويجب تعقيمه قبل استخدامه لأول مرة وفقاً للتعليمات الموضحة أدناه. باعتبار أن هذا الجهاز لا يتم توريده معقماً، يجب على المستخدم القيام بذلك قبل الاستعمال الأول (انظر التنظيف والتعقيم).


يُحظر تعريض الجهاز لأشعة الشمس المباشرة وغير المباشرة أو الأشعة فوق البنفسجية الأخرى!

يُحفظ في مكان جاف

لن يتم النظر في الشكاوى إذا تم تخزين الأجهزة على نحو غير صحيح.

## التنظيف والتعقيم

توصي G-Flex باتباع أحد التسلسلات التالية عند تعقيم الجهاز:

- التنظيف اليدوي، التنظيف بالموجات فوق الصوتية، التنظيف التلقائي/الحراري وجهاز التعقيم بالبخار المضغوط؛ أو
  - التنظيف اليدوي، التنظيف بالموجات فوق الصوتية، التنظيف التلقائي/الحراري والتعقيم بغاز أكسيد الإيثيلين
- يتم التعقيم إما بجهاز التعقيم بالبخار المضغوط أو بغاز أكسيد الإيثيلين. لا داعي للتعقيم بكليهما. 

## التنظيف اليدوي

- يجب إجراء تنظيف الجهاز مباشرة عقب كل استخدام:
- اغمر الجهاز في سائل تنظيف أو تطهير مناسب (احرص دائماً على أن يكون الحد الأدنى للقطر 20 سم عند لفّ الجهاز وإمكانية استعمال منتج التنظيف!).
- امسح الجهاز بمنشفة ناعمة.


## التنظيف بالموجات فوق الصوتية

- يعمل التنظيف بالموجات فوق الصوتية على تسهيل إخراج المواد المتبقية ويجب أن يتم ذلك قبل التعقيم. يجب أن يستمر التنظيف بالموجات فوق الصوتية لمدة 30 دقيقة على الأقل.
- قم بتنظيف الجهاز بعد استخدامه مباشرة.
- ضع الجهاز في خزان التنظيف بالموجات فوق الصوتية مع الحرص دائماً على مراعاة الحد الأدنى لقطر اللف عند 20 سم (يُرجى مراعاة إرشادات الشركة المصنعة لمعدات الموجات فوق الصوتية!).
- لا تستخدم سوى ماء الصنبور والمنظفات التي تذوّب الزلال، على أن يكون ذلك دائماً بما يتفق مع تعليمات الشركة المصنعة لمعدات الموجات فوق الصوتية.
- اشطف الجهاز بماء الصنبور وقم بتجفيفه باستخدام قطع من الشاش.

## التنظيف التلقائي/الحراري

بدلاً من التنظيف اليدوي أو بالإضافة إليه، يمكن أيضاً تنظيف هذا الجهاز في آلات التنظيف التلقائي/الحراري باستخدام المنظفات القلوية المعتمدة. يُرجى الرجوع إلى التعليمات ذات الصلة الخاصة بمورد آلة التنظيف.

## التعقيم - جهاز التعقيم بالبخار المضغوط


قبل التعقيم بالبخار المضغوط، يجب تنظيف الجهاز بعناية كما هو موضح في نقاط التنظيف اليدوي والتنظيف بالموجات فوق الصوتية والتنظيف التلقائي/الحراري. 

هذا الرمز يعني أنه يمكن تعقيم المنتج بواسطة جهاز التعقيم بالبخار المضغوط وفقاً للمتطلبات التالية




## المتطلبات:

- درجة الحرارة: 134 درجة سلسيوس/273 درجة فهرنهايت
  - الضغط: 3 بار
  - التعرض:  $\leq 18$  دقيقة
- هنا أيضاً يجب ملاحظة أن الحد الأدنى للقطر يكون 20 سم عند لفّ الجهاز.

العبوات الأصلية لأجهزة G-FLEX غير قابلة للتعقيم بالبخار المضغوط! 

## التعقيم - التعقيم بغاز أكسيد الإيثيلين

يُرجى اتباع تحذيرات الشركة المصنعة فيما يتعلق بالمؤشرات البيولوجية 

### المتطلبات:

درجة الحرارة: 57 درجة سيزيوس

الضغط: 1,7 بار

التعرض: 4 ساعات بحد أقصى

الرطوبة النسبية: 50 %

تركيز الغاز: 12 %

وقت التهوية: 7 أيام في درجة الحرارة المحيطة أو 12 ساعة في درجة حرارة 50 - 57 درجة سيزيوس

## المستخدم

يجب أن يكون مستخدمو أجهزة G-FLEX متخصصين في مجالهم. ويلزم إجراء تدريب مناسب وخاص للتخصيص والعناية وصيانة الأجهزة المرنّة.

## الإصلاح والشكاوى

في إطار الحماية الصحية لموظفينا، لن تُقبل لأغراض التحليل أو الإصلاح سوى الأجهزة المُطهّرة أو المعقمة. وعلى أي حال، يجب وضع ملصق يوضح تواريخ بدء وانتهاء صلاحية التطهير أو التعقيم خارج العبوة. وإذا لم يتم استيفاء هذا الشرط، فسيتم إعادة الأجهزة إلى المرسل دون تحليلها أو إصلاحها.

## التخلص من المنتج

بعد الاستخدام ، قد تشكل هذه المنتجات خطراً بيولوجياً محتملاً. تعامل مع الجهاز والتخلص منه وفقاً للوائح الطبية المعترف بها والقوانين واللوائح المحلية والولائية والاتحادية المعمول بها.



## الأساس القانوني

يُطبق قانون الاتحاد الأوروبي.

## دعم المنتج

في حال وجود أسئلة أو مواجهة صعوبات تتعلق بالأجهزة التي نوفرها، يرجى الاتصال بالموزع المحلي لديك أو G-FLEX مباشرةً خلال ساعات العمل العادية.

الأوقات المتاحة: من الاثنين إلى الجمعة؛ من الساعة 9 صباحاً حتى 5 مساءً (توقيت وسط أوروبا)



# TR - KULLANIM TALIMATLARI

## Kullanım Amacı

Stenti Uygulama Sistemi stentleri endoskoplar yoluyla yerleştirmeyi amaçlamaktadır.

## Ürün Açıklaması

8.5 Fr (renk kodu: turuncu) veya 10 Fr (renk kodu: kırmızı) uygulama sistemi, distal uçta radyopak bir metal halka ve proksimal uçta bir Y konektörüne sahip bir kılavuz kateter üzerindeki bir dış iticiden yapılmıştır.

5 Fr (renk kodu: yok) veya 7 Fr (renk kodu: sarı) uygulama sistemi, sadece distal uçta radyopak bir metal halka bulunan bir dış iticiden yapılmıştır.

Uygulama sistemi stentinizle birlikte gelmediyse, her zaman Fransız boyutuna uygun bir taneyi elinizde bulundurun. (Daha fazla bilgi için mevcut kataloğa başvurun)

## İlk uygulamadan önce öneriler

Cihazın ilk uygulamasından önce tüm çalıştırma güvenlik talimatlarını ve uyarıları lütfen dikkatlice okuyun ve izleyin.

Kullanım ve çalıştırma hakkında ön bilgi sahibi olunması gerekli ve önemlidir.

Cihazı dikkatlice ambalajından çıkarın ve cihazları her türlü hasar olasılığı yönünden inceleyin. Herhangi bir hasar veya eksik parça durumunda hemen distribütörünüzle iletişime geçin.

## Kullanım ve Çalıştırma



Endoskopik Drenaj Stentleri, bir endoskop, bir kılavuz teli, bir itici ve gerekirse bir kılavuz kateteri ile birlikte yerleştirilir.



Uygulamayı kolaylaştırmak için kılavuz teli yerleştirilmeden önce bir endoskopik sfinkterotomi yapılması önerilir. (Lütfen HF jeneratörü ve sfinkterotomi üreticisinin talimatlarına uyun).



Stentin içinde bir balon şişirmek suretiyle stentin çıkarılmaması önerilir.



Tıkanıklık, göç veya serpinme durumunda derhal papilladan hemen çıkması için hasta düzenli olarak izlenmelidir.

## Prosedür

### 5 Fr veya 7 Fr stentler için lütfen aşağıda belirtildiği şekilde ilerleyin:

- Yerleştirilecek stentin şeklini, çapını ve uzunluğunu seçin.



Not: Seçilen stentle aynı çapta (5 Fr veya 7 Fr) bir uygulama sistemini elinizde bulduğunuzdan emin olun.

- Stenti, yerleştirme manşonu ve uygulama sistemi ile birlikte ambalajından çıkarın.

- Kılavuz teli üzerine stentin konik distal ucunu, ardından uygulama sistemini, sonra da yerleştirme manşonunu stent biyopsi kanalının girişine ulaşıncaya kadar uygulama sisteminin üzerine yerleştirin.
- Stenti ve cihazın geri kalanını biyopsi kanalına yerleştirirken koruma sağlamak için yerleştirme manşonunu proksimal flep üzerinden ileri doğru itin.



Yerleştirme manşonu biyopsi kanalının dışında kalmalıdır.

- Stenti istenen konuma yerleştirmek için bir elinizle kılavuz teli tutun ve diğer elinizle stent yerine oturana kadar uygulama sistemini ileri doğru itin.
- Stent yerleştirildikten sonra, uygulama sistemini bulunduğu pozisyonda tutarken kılavuz teli geri çekerek biyopsi kanalına getirin. Kılavuz tel tamamen çıkarıldıktan sonra stent orijinal şeklini geri alır.
- Son olarak, uygulama sistemini skoptan çıkarın.

### **8,5 Fr veya 10 Fr stentler için lütfen aşağıda belirtildiği şekilde ilerleyin:**

- Yerleştirilecek stentin şeklini, çapını ve uzunluğunu seçin.



Not: Seçilen stentle aynı çapta (8,5 Fr veya 10 Fr) bir uygulama sistemini elinizde bulduğunuzdan emin olun.

- Stenti, yerleştirme manşonu ve uygulama sistemi ile birlikte ambalajından çıkarın.
- Yerleştirme manşonunu kılavuz kateterin distal ucundan proksimal Y konektörünün sonuna kadar sokun.
- Stentin proksimal ucundan (konik olan taraf DEĞİL) iticinin distal ucuna ulaşıncaya kadar kılavuz kateterin üzerine yerleştirin.
- Stentin konik distal ucu biyopsi kanalının girişine ulaşana kadar kılavuz teli kılavuz kateterin distal ucunun içine sokarak birleştirilmiş stenti ve uygulama sistemini kılavuz tel üzerinden içeri sokun.
- Stenti ve cihazın geri kalanını biyopsi kanalına yerleştirirken koruma sağlamak için yerleştirme manşonunu proksimal flep üzerinden ileri doğru itin.



Yerleştirme manşonu biyopsi kanalının dışında kalmalıdır.

- Kılavuz kateteri, radyopak halka kapalı bölgeyi geçecek şekilde ilerletin.
- Kılavuz kateter istenen yere geldiğinde, iticiyi kılavuz kateterden ayırabilmek için Y konektörünün luer kilidi bağlantısını açın.
- İticiyi stentin proksimal ucuna ulaşıncaya kadar yavaşça ilerletin.



Kılavuz kateter yardımıyla kılavuz teli yerinde tutmak için Y konektöründeki sızdırmazlık kapağını kullanın. Kontrast enjeksiyonu, kılavuz kateter Y konektörün lateral bağlantısı ile mümkündür. Bunu sızdırmazlık kapağı kapalıyken yapın.

- Stenti son konumuna getirmek için, bir elinizle kılavuz kateteri tutarken iticiyi yavaşça ilerletin.



Stenti yerleřtirirken kılavuz kateterleri buldukları pozisyonda tutun.

- Stent yerleřtirildikten sonra, iticiyi bulunduęu pozisyonda tutarken kılavuz kateteri ve kılavuz teli geri çekerek biyopsi kanalına getirin. Bu cihazlar tamamen çıkarıldıktan sonra stent orijinal řeklini geri alır.
- Son olarak, iticiyi, kılavuz kateterini ve kılavuz telini skoptan çıkarın.

### **Stentleri çıkarmak için lütfen ařaęıda belirtildięi řekilde ilerleyin:**

- Stent, proksimal uç sindirim sistemi bořluęuna girecek řekilde istenilen pozisyona getirildikten sonra, yabancı cisim alma forsepsi veya bir kısaç hatta bir sepet yardımıyla hafifçe çekilerek çıkartılabilir.
- Stenti çekip çıkardıktan sonra, skop ve kullandıęınız çıkarma cihazı ile birlikte hastadan da çıkarın.

## **Kontrendikasyon**

Kontrendikasyonları, solunum yetmezlięi, aspirasyon riski, genel kan pıhtılařması ve yara iyileřmesi bozuklukları, asemptomatik darlık veya sarılık, endoskopik olarak geçemeyen darlık, akut, biliyer olmayan pankreatit, eksik hasta onayı gibi zayıf genel durumla sınırlı olmamak üzere ięerir. Cihaz pediatrik prosedürler için belirtilmemiřtir.

## **Depolama**

Bu cihaz steril olmayan bir řekilde teslim edilir ve ařaęıda açıklanan talimatlara göre ilk kullanımdan önce sterilize edilmelidir.



Cihaz veya ambalajı üzerinde herhangi bir nesne koymayın!  
Cihazları agresif kimyasal ürünlerin yakınında depolamayın!!



Cihazları doğrudan veya dolaylı güneř iřięi veya dięer ultraviyole iřinlara maruz bırakmayın!



Soęuk bir alanda tutun.

Cihazların uygun řekilde saklanmamıř olması halinde řikayetler dikkate alınmayacaktır.

## **Temizlik ve Sterilizasyon**

G-Flex, cihaz sterilize edilirken ařaęıdaki sıralardan birinin izlenmesini önermektedir:

- Manuel Temizlik, Ultrasonik Temizlik, Otomatik/Termal Temizlik ve Otoklav veya
- Manuel Temizlik, Ultrasonik Temizlik, Otomatik/Termal Temizlik ve Etilen Oksit Gazı Sterilizasyonu



Otoklav ya da ETO ile sterilize edin. Her ikisinin de yapılması gerekli deęildir.

## Manuel Temizlik

Cihaz her kullanımdan sonra hemen temizlenmelidir:

- Cihazı uygun bir sıvı deterjan veya dezenfektan içinde daldırın (Cihazı sararken minimum 20 cm çapa ve temizlik ürününün uygulanabilirliğine her zaman dikkat edin!).
- Cihazı yumuşak bir havlu ile silin.

## Ultrasonik Temizlik

Ultrasonik temizlik, geride kalan malzemenin giderilmesini kolaylaştırır ve sterilizasyondan önce yapılmalıdır. Ultrasonik temizlik en az 30 dakika sürmelidir.

- Cihazı kullandıktan hemen sonra temizleyin.
- Cihazı, 20 cm minimum sargı çapını her zaman göz önünde bulundurarak, bir ultrasonik temizleme tankına yerleştirin (Lütfen ultrasonik ekipman üreticisinin talimatlarını dikkate alın!).
- Her zaman ultrasonik ekipman üreticisinin talimatları doğrultusunda, yalnızca musluk suyu ve albümini çözen deterjanlar kullanın.
- Cihazı musluk suyuyla durulayın ve gazlı pedlerle silerek kurulaşın.

## Otomatik / Termal Temizlik

Manuel temizliğe alternatif veya ilave olarak bu cihaz, onaylanmış alkalin deterjanlar kullanılarak otomatik / termal temizleme makinelerinde de temizlenebilir. Lütfen temizleme makinesi tedarikçisinin ilgili talimatlarına başvurun.

## Sterilizasyon - Otoklav



Otoklavlama sterilizasyonundan önce cihaz, Manuel temizlik, Ultrasonik Temizlik ve Otomatik/Termal Temizlik bölümlerinde açıklandığı şekilde dikkatlice temizlenmelidir.



Bu sembol, ürünün aşağıdaki parametreler doğrultusunda, otoklav ile sterilize edilebileceği anlamına gelir

### Parametreler:

Sıcaklık: 134 °C / 273 °F

Basınç: 3 bar

Maruz kalma: ≥ 18 dak

Burada ayrıca, cihazı sarmak için minimum 20 cm çap değeri dikkate alınmalıdır.



G-FLEX'in orijinal ambalajları otoklavlanabilir değildir!

## Sterilizasyon - Etilen Oksit Gazı Sterilizasyonu



Lütfen üreticinin biyolojik indikatörlere yönelik uyarılarını dikkate alın

### Parametreler:

Sıcaklık: 57 °C

Basınç: 1,7 bar

Maruz kalma: maks. 4 s

Bağıl Nem:	% 50
Gaz Konsantrasyonu:	% 12
Havalandırma Süresi:	Ortam sıcaklığında 7 gün veya 50-57 °C sıcaklıkta 12 saat

## Kullanıcı

G-FLEX cihazlarının kullanıcıları kendi alanlarında uzman olmalıdırlar. Esnek cihazların hazırlanması ve bakımına yönelik uygun ve özel bir eğitim gereklidir.

## Onarım ve şikayetler

Çalışanlarımızın sağlığını korumak adına yalnızca dezenfekte veya sterilize edilmiş cihazlar analiz veya onarım için kabul edilir. Her türlü durumda, dezenfeksiyon veya sterilizasyon tarihleri ve geçerliliği, ambalajın dışına etiketlenmiş olmalıdır. Bu gerekliliğin karşılanmaması halinde cihazlar, herhangi bir analiz veya onarım yapılmadan göndericisine iade edilir.

## Ürünün atılması



Kullanımdan sonra bu ürünler potansiyel bir biyolojik tehlike oluşturabilir. Kabul edilmiş tıbbi uygulamalara ve ülkenizdeki ilgili yasa ve düzenlemelere uygun olarak kullanın ve atın.

## Yasal dayanak

Avrupa Birliği Kanunları geçerlidir.

## Ürün desteği

Cihazlarımıza ilişkin sorularınızın olması veya zorluk yaşamanız halinde lütfen yerel distribütörünüz ile veya normal çalışma saatleri içinde doğrudan G-FLEX ile iletişime geçin.

**Müsait zamanlar:** Pazartesi - Cuma; 09:00 - 17:00 (OAZD)



EN - Catalog number  
FR - Numéro de catalogue  
NL - Catalogusnummer  
ES - Número de catálogo  
DE - Katalog-Nummer  
PT - Número do catalogo  
IT - Numero di catalogo  
EL - Αριθμός καταλόγου

TR - Katalog numarası

AR - العربية- رقم الكتالوج



EN - Consult instructions for use  
FR - Consulter le mode d'emploi  
NL - Raadpleeg instructies voor gebruik  
ES - Consultar las instrucciones de uso  
DE - Gebrauchsanweisung beachten  
PT - Consulte as instruções de uso  
IT - Consultare le istruzioni per l'uso  
EL - Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης

AR - راجع تعليمات الاستخدام

TR - Kullanım talimatlarına başvurun



EN - Lot  
FR - Lot  
NL - Partij  
ES - Lote  
DE - Menge  
PT - Lote  
IT - Lotto  
EL - Παρτίδα

AR - الدفعة

TR - Parti



EN - Date of manufacture  
FR - Date de fabrication  
NL - Fabricagedatum  
ES - Fecha de fabricación  
DE - Herstellungsdatum  
PT - Data de fabricação  
IT - Data di fabbricazione  
EL - Ημερομηνία κατασκευής

AR - تاريخ التصنيع

TR - Üretim tarihi



EN - Use by  
FR - Date limite d'utilisation  
NL - Uiterste gebruiksdatum  
ES - Fecha de caducidad  
DE - Verfallsdatum  
PT - Usar antes de  
IT - Utilizzo da parte di  
EL - Ημερομηνία λήξης

AR - تاريخ الانتهاء

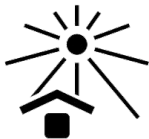
TR - Son kullanma tarihi



EN - Autoclavable at 134°C / 273°F  
FR - Autoclavable à 134°C / 273°F  
NL - Autoclavesbaar bij 134°C / 273°F  
ES - Autoclavable a 134°C / 273°F  
DE - Autoklavierbar bei 134°C / 273°F  
PT - Autoclavável à 134°C / 273°F  
IT - Sterilizzabile in autoclave a 134°C / 273°F  
EL - Δυνατότητα αποστείρωσης σε αυτόκλαστο στους 134°C / 273°F

AR - قابل للتعقيم بالبخار المضغوط عند 134 درجة سelsius/273 درجة فهرنهايت

TR - 134°C / 273°F'de otoklavlanabilir



EN - Keep away from sunlight  
FR - Conserver à l'abri du soleil  
NL - Niet blootstellen aan zonlicht  
ES - Mantenga lejos de la luz del sol  
DE - Halten Sie weg vom Sonnenlicht  
PT - Proteja da luz solar  
IT - Tenere lontano dalla luce diretta del sole  
EL - Διατηρείτε μακριά από το ηλιακό φως

AR - يُحفظ بعيداً عن أشعة الشمس

TR - Güneş ışığından uzak tutun



EN - Keep dry  
FR - Conserver au sec  
NL - Droog houden  
ES - Mantenga un un lugar seco  
DE - Bleib trocken  
PT - Mantenha seco  
IT - Mantenere asciutto  
EL - Διατηρείτε στεγνό

AR - يُحفظ في مكان جاف

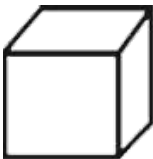
TR - Kuru tutun



EN - Caution  
FR - Attention  
NL - Opgepast  
ES - Atención  
DE - Vorsicht  
PT - Atenção  
IT - Avviso  
EL - Προσοχή

AR - تنبيه

TR - Dikkat



EN - Quantity of units per box  
FR - Quantité de produits par boîte  
NL - Aantal eenheden per doos  
ES - Cantidad de unidades por envase  
DE - Anzahl der Einheiten pro Schachtel  
PT - Quantidade por caixa  
IT - Quantità di unità per confezione  
EL - Ποσότητα μονάδων ανά κουτί

AR - كمية الوحدات في الصندوق

TR - Kutu başına birim miktarı



---

**G-Flex Europe S.P.R.L.** - 20, Rue de l'industrie 1400  
Nivelles - Belgium | **Phone:** +32 67.88.36.65  
**Email:** [info@g-flex.com](mailto:info@g-flex.com) | **Website:** [www.g-flex.com](http://www.g-flex.com)

---

